

LaVozColorado

Celebrating 50 Years!

VOL. L NO. 32

National Association of Hispanic Publications

August 7, 2024



PUEBLO/SOCO LaVozColorado

Serving Pueblo and Southern Colorado with our bilingual weekly!

Page 12

ESTA SEMANA THIS WEEK

After 50 years of bilingual news and information provided to the Colorado Latino community and other mainstream markets, LaVozColorado is celebrating our service to the community. Through five decades, LaVozColorado has been there reporting on the many events and issues important to our community. We are thankful for our partnerships and friendships. We value and appreciate our clients and advertisers. We are forever thankful to our readers and our online visitors.



Después de 50 años de brindar noticias e información bilingües a la comunidad latina de Colorado y otros mercados importantes, LaVozColorado celebra su servicio a la comunidad. A lo largo de cinco décadas, LaVozColorado ha estado informando sobre los muchos eventos y temas importantes para nuestra comunidad. Estamos agradecidos por nuestras alianzas y amistades. Valoramos y apreciamos a nuestros clientes y anunciantes. Estamos eternamente agradecidos a nuestros lectores y visitantes en línea.



La Voz Staff Photo

LaVozColorado celebrates 50 incredible years!

ERNEST GURULÉ

Because so much of the population and, particularly Colorado's, is under the age of fifty, many of the stories that have appeared in the pages of *LaVozColorado* might seem either foreign or more likely 'ancient history.' Nonetheless, over that span, like clockwork, each week, *LaVozColorado* has offered readers stories that are now part of our collective history. Or, perhaps, others right now, are being talked about at water coolers, diners or kitchen tables.

As important, is the fact that *LaVozColorado* has served as the state's and region's preeminent bilingual weekly publication focusing on issues often missed or even ignored by legacy media, but nevertheless remain important to our growing Latino population as well as so many others.

Over the course of the last half century, *LaVozColorado* has educated its readers on state and

CONTINUED ON PAGE 10 >>

¡LaVozColorado celebra 50 años increíbles!

Debido a que gran parte de la población, y particularmente la de Colorado, tiene menos de cincuenta años, muchas de las historias que han aparecido en las páginas de *LaVozColorado* pueden parecer extranjeras o, más probablemente, "historia antigua". Sin embargo, durante ese lapso, *LaVozColorado* ha ofrecido a los lectores historias que ahora son parte de nuestra historia colectiva. O, tal vez, otras historias ahora mismo están siendo comentadas en los dispensadores de agua, los comedores o las mesas de la cocina.

Tan importante es el hecho de que *LaVozColorado* ha servido como la publicación semanal bilingüe preeminente del estado y la región, centrándose en temas que a menudo pasan desapercibidos o incluso son ignorados por los medios tradicionales, pero que, sin embargo, siguen siendo importantes para nuestra creciente población latina, así como para muchos otros.

A lo largo del último medio siglo, *LaVozColorado* ha educado a sus lectores sobre política estatal y local, les ha presentado a individuos o ideas que tal vez no conocieran en otras

www.lavozcolorado.com

LaVozColorado



CONTINUA EN PÁGINA 28 >>

Nuestra Gente for the past 50 years

JOSEPH RIOS

Throughout *LaVozColorado's* 50 years in existence, we have been right by Colorado's side, providing Colorado's Latino community with important news. From profiling community leaders to covering organizations and non-profits, *LaVozColorado* has aimed to highlight the diverse stories and contributions that enrich Colorado's cultural tapestry. We have endeavored to be a platform for voices often unheard, and we have documented the growth and evolution of our state, showcasing the everyday heroes who make Colorado their home. Here are just some of the stories that *LaVozColorado* has documented the past 50 years.

Remembering Latino and Latina community leaders gone before us

We remember the late Paco Sanchez who provided news and music over the airwaves and brought top entertainment to the famous GAO and Mexican cinema to the Holiday Theater. We honor Bernie and Dora Valdez, community activists who helped to establish bylaws for LARASA, formed to improve the life of Latinos, develop research, provide services, and address economic conditions that Latinos faced. The organization later transformed into CLLARO, with the same goals in mind. Valdez was also co-founder of the Latin American Educational Foundation (LAEF). Who can forget the incomparable educator, Lena Archuleta who went from teaching roles to principal and advocating for Latinos, or the spunky but sincere John Ortiz, who was part of the Coors operation in Golden advocating for the Latino community, like the then American GI Forum, Mile High Chapter, the late journalist and on-air talent, Sherri Vasquez, the late Joe Ulibarri whose Ulibarri

Construction Company acquired one of the first Hispanic contracts at DIA, or the late Joe Jiron who led the operations of Brothers Redevelopment, Inc. in its early days, then led by MaryAnn Shing and now led by Jeff Martinez. With fond memories we recall the first Hispanic General Manager at KDVR, Channel 31, George Sandoval, or who can forget the talented Leo Cardenas or the gifted educators David Mejia and Frank Lucero.

While there are so many great leaders gone before us, we remember the late Frank Solis, and the civil rights advocates, Rodolfo "Corky" Gonzales, his wife Geraldine Gonzales, Richard Castro and more. Recalling the political savvy of the late Paul Sandoval who advocated for betterment of his community we have covered the political career of the late Val Vigil who served on Thornton's City Council as Mayor pro-tem.

Media contributors

Long remembered are those leaders in media who represented our *Gente* in front of or behind the camera or told our stories when mainstream media would not. They include, former Denver7 General Manager, Cindy Velasquez Peña, first female general manager at a Denver TV station, long-time news anchor, Anne Trujillo, gifted reporter, Lance Hernandez, and the late and great sportscaster, Gary Cruz. Butch Montoya played a large role in the 9Newsroom as did community affairs pros, Lynn Valencia and Elaine Torres at CBS4. Our hats off to Michelle Griego at CBS4 with her winning media experience and we honor the on-air and master of ceremonies, of Luis Canelas.

Colorado Politics

We continue to cover Denver's ever-changing political scene to include Denver City Council members, Colorado representatives and state senators, and others who have shaped and contributed to our state over the past 50 years. Through it all *LaVozColorado* has been there to keep our readers informed.

Notable leaders in Denver and Colorado we have covered include former Denver Mayor Wellington Webb, and his wife Wilma who both tirelessly work for communities of color, the Honorable Christine Arguello, former State Senator Polly Baca, former councilwoman Judy Montero, current City Clerk & Recorder, Paul Lopez, former city councilwoman at large, Deborah Ortega, Councilwoman Romana Martinez, and others like newly appointed Denver City Council President Amanda Sandoval.

Outside of politicians, *LaVozColorado* has also highlighted others who play an important role in the city. Elena Mendoza, Executive Director at Latinas First Foundation here to take the organization to the next level. The incomparable Rosemary Rodriguez and Romaine Pacheco.

Comunidad y Nuestra Gente durante los últimos 50 años

A lo largo de los 50 años de existencia de *LaVozColorado*, hemos estado con Colorado, brindándole a la comunidad latina de Colorado noticias importantes. Desde perfilar a los líderes de la comunidad hasta cubrir grupos y organizaciones sin fines de lucro, *LaVozColorado* ha tenido como objetivo resaltar las diversas historias y contribuciones que enriquecen el tapiz cultural de Colorado. Nos hemos esforzado por ser una plataforma para voces que a menudo no se escuchan, y hemos documentado el crecimiento y la evolución de nuestro estado, mostrando a los héroes cotidianos que hacen de Colorado su hogar. Estas son solo algunas de las historias que *LaVozColorado* ha documentado en los últimos 50 años.

Recordando a los líderes de la comunidad latina que nos precedieron

Recordamos al difunto Paco Sánchez, quien proporcionó noticias y música a través de las ondas de radio y trajo el mejor entretenimiento a la famosa GAO. Honramos a Bernie y Dora Valdez, activistas comunitarios que ayudaron a establecer los estatutos de LARASA, formada para mejorar la vida de los latinos, desarrollar investigaciones, brindar servicios y abordar las condiciones económicas que enfrentaban los latinos. La organización luego se transformó en CLLARO, con los mismos objetivos en mente

Carlos Martinez who has taken The Latino Community Foundation to a new role, the ever-present Juana Bordas original cofounder of Mi Casa, Juanita Chacon and Mescha Rhoades who both founded the Latinas First Foundation. We honor the work of siblings Pat Cortez, a former Wells Fargo Executive, a leader in support of so many community efforts and recently retired Angela Cortez of AARP communications director distinction.

Keeping Latinos/Latinas informed about health, education, veterans and other issues

Each year, *LaVozColorado* makes it a focal point to address health in our communities and inform our readers about resources available through special editions. During the COVID-19 pandemic, *LaVozColorado* informed readers about the inequities Latinos and Latinas faced. We made sure to cover the importance of vaccinations and inform readers about how the virus was impacting local businesses and others. Outside of the pandemic, *LaVozColorado* covers other crucial health related topics, including the importance of heart health, and other issues like education, immigration, the economy, veterans and more. Decorated and long-standing veteran George Autobee continues his contributions to community and Latino research and advocates for Veterans. We honor the ever-involved community leader Don Mares, CEO of the Colorado Trust Foundation who continues his work on behalf of community. Another extraordinary champion of community, James Mejia, supported Latino issues throughout his career and is now Chief Strategy Officer at MSU-Denver. Pat Salas' never-ending work in education continues.

Reporting on the nonprofits and organizations that serve our community

LaVozColorado is proud to cover key nonprofits and other organizations in the state that serve our communities, from Servicios de la Raza led by Rudy Gonzales to LAEF, to NEWSED we've partnered with annually with the Cinco de Mayo Festival at Civic Center to covering stories about Su Teatro, El Museo, Mi Casa, the Latinas Initiative, Water World, the Denver Scholarship Foundation, the Denver Dumb Friends League, Volunteers of America, the Better Business Bureau, the Denver Public Library, the Colorado Trust Foundation, the former Hispanic Annual Salute led by Dan Sandos to the incomparable duo Rob and Lola Salazar who head the Salazar Family Foundation, including CLLARO led by Dr. Michael Cortes.

Our apologies if we've missed a name or two. Thank you for allowing us to be a part of your lives for 50 years! We look forward to continuing our journey together, amplifying the stories that matter, and serving as a beacon of information and connection for years to come.

LaVozColorado

LaVozColorado is the premier bilingual newspaper serving Colorado's Hispanic community with 50 years of continuous publication. LaVozColorado is published by La Voz Publishing Company, Inc.

www.lavozcolorado.com

Publisher/Editor

Pauline Rivera

Contributing Writers

David Conde
Ernest Gurulé
Joseph Rios
Brandon Rivera

Contributing Photographer

Daryl Padilla

Operations

Diana Russell

Production & Social Media

Brandon Rivera
Diana Russell

Display/Classified ad Sales

Pauline Rivera

Translations

Joshua Pilkington

12021 Pennsylvania St. #201 • Thornton, CO 80241
Phone: 303-936-8556

Editorial Email: news@lavozcolorado.com

Display Ads Email: advertising@lavozcolorado.com

Classifieds Email: classsales@lavozcolorado.com

Arts & Entertainment Email: attractions@lavozcolorado.com

DEADLINES

Display AdvertisingFri., 4 p.m.

Classified AdvertisingFri., 4 p.m.

News, Features, PhotosFri., 4 p.m.





SHAPE TOMORROW START TODAY

Metropolitan State University of Denver is a proud supporter of LaVozColorado and congratulates you for 50 years of serving the Latino community! Metropolitan State University of Denver apoya y felicita a LaVozColorado por sus 50 años de servicio a la comunidad latina.

Much like our Denver community, more than 36% of Roadrunner students are Latino. In September 2023, MSU Denver earned the Seal of Excelencia, a national certification that recognizes universities for intentionally serving Latino students and for demonstrating positive student outcomes. It validates our status as a Hispanic-Serving Institution and shows that what we are doing at MSU Denver matters, for students and their families and for Colorado.

Janine Davidson, Ph.D.
President, MSU Denver

CHANGEMAKERS WANTED



Learn More
msudenver.edu/changemakers



MSUSM
DENVER

Celebrating 50 years of LaVozColorado's staff!

PAULINE RIVERA

Our current employees/freelancers include the incomparable **Ernest Gurule**, freelance lead writer. Gurule who has an extensive communications background (including broadcast) got his start at KLZ Radio. His overall talents have made him an asset to countless outlets, especially *LaVozColorado*.

Longtime commentary columnist **David Conde** has been providing thought-provoking commentary for years. We value your talent, David Conde, a true professional and lifetime friend.

Brandon Rivera, weekly sportswriter also leads as production manager providing many other talents weekly. Rivera is a well-rounded manager with endless communications skills.

Newcomer, **Diana Russell** heads our operations and website with professionalism and ease.

Romelia Ulibarri, who recently retired, was an overall engaged employee who dedicated almost 20 years of her work life to *LaVozColorado*. Ulibarri was a loyal and extremely competent manager.

George Autobee, for years has supported *LaVozColorado* as a journalist who is a loyal supporter. His skills include writing, photography, and promoting. We value you as a special veteran and friend.

Joseph Rios lends a youthful approach to weekly content and writes our community stories and *El Mundo*.

Those who got their start here include employees like the late **Sherri Vasquez**, a well-known media personality. **Angela Cortez**, former Communications Director for AARP who retired last month

James Mejia, on a freelance basis provided our front-page stories for several years. Mejia has held many successful positions in Denver and is now at MSU/Denver as Chief Strategy Officer.

Joe Contreras owner of LatinLifeDenver, once worked at Denver7 and then *LaVozColorado* and now has a digital presence targeting Latinos. **Jaime Rizo** a longtime contractor and friend provided our overall translations for years. In previous editions, contributor, **Everett Martinez**, now DEN lead counsel wrote various articles.

Award-winning photographers like **Miguel**

Castro, Todd Pierson, James Baca, Michael Ornelas, Amber Feese, Daryl Padilla, Roman Rivera and many others have provided high quality photography to *LaVozColorado* over decades.

Loyal dedication was evident in graphic and design work by **Charles Corrales**, classifieds manager, **Barb Tipton**, circulation manager, **Jim Koucherik**, and administration, **Gloria Duran**

Many writers and editors include **Francisco Miraval, Don Bain, Bertha Velasquez, Joshua Pilkington, Emma Lynch**. Current reporter, **Esteban Hernandez** at Axios was once an intern at *LaVozColorado*.

In management, former owners **Jose and Wanda Padilla** led that early effort (1974 – 2008) along with **B.T. Galloway** until ownership changed in 2008.

Since April, 2008, *LaVozColorado* has been led by Hispanic (woman/veteran) family-owned **Richard and Pauline Rivera**.

A million thanks to the many listed employees within and to the many sales and marketing freelancers and contractors, too many to mention.



¡Celebramos años de personal dedicado en LaVozColorado!

Nuestros trabajadores autónomos actuales incluyen al incomparable **Ernest Gurule**, escritor principal autónomo. Gurule, que tiene una amplia experiencia en comunicaciones (incluida la radiodifusión), comenzó en KLZ Radio. Su talento general lo ha convertido en un contribuyente para innumerables medios, especialmente *LaVozColorado*.

El veterano columnista de comentarios **David Conde** ha estado proporcionando comentarios que invitan a la reflexión durante años. Valoramos su talento, David Conde, un verdadero profesional y amigo de toda la vida.

Brandon Rivera, redactor deportivo semanal, también se desempeña como gerente de producción y proporciona muchos otros talentos semanalmente. Rivera es un gerente completo con infinitas habilidades de comunicación.

Diana Russell, recién llegada, pero dedicada y con

un gran conocimiento del negocio en general. Diana dirige las operaciones y el sitio web con profesionalismo y facilidad.

Romelia Ulibarri, quien se jubiló recientemente, fue una empleada dedicada que invirtió casi 20 años de su vida laboral a *LaVozColorado*. Ulibarri fue una gerente leal y extremadamente competente.

George Autobee ha apoyado a *LaVozColorado* durante años como periodista y es un fiel seguidor. Sus habilidades incluyen redacción, fotografía y promoción. Lo valoramos como un veterano y amigo especial.

Joseph Rios le da un enfoque juvenil al contenido semanal y escribe nuestras historias comunitarias y *El Mundo*.

Entre quienes empezaron aquí se encuentran empleados como la difunta **Sherri Vasquez**, una conocida personalidad de los medios. **Angela Cortez**, ex directora de

comunicaciones de AARP que se jubiló el mes pasado.

James Mejia, de manera independiente, proporcionó nuestras historias de portada durante varios años. Mejia ha ocupado muchos puestos exitosos en Denver y ahora está en MSU/Denver como director de estrategia.

Joe Contreras, propietario de LatinLifeDenver, trabajó en Denver7 y luego en *LaVozColorado* y ahora tiene una presencia digital dirigida a los latinos. **Jaime Rizo**, un contratista y amigo de muchos años, proporcionó nuestras traducciones generales durante años. En ediciones anteriores, el colaborador **Everett Martinez**, ahora abogado principal de DEN, escribió varios artículos.

Fotógrafos galardonados como **Miguel Castro, Todd Pierson, James Baca, Michael Ornelas, Amber Feese, Daryl Padilla, Roman Rivera** y muchos otros han proporcionado fotografías de alta calidad a *LaVozColorado*



50 YEARS

¡Felicidades!

Como la nueva universidad al servicio de los hispanos en el estado, la UNC celebra la forma en la que **LaVozColorado** ha **servido** no solo a la comunidad Hispana/Latinx sino a toda la población en los últimos 50 años al brindar comunicación bilingüe en la región.

As the newest HSI university UNC celebrates the way that **LaVozColorado** has been **servng** not only the Hispanic and Latinx identifying community but the whole population in our state for the last 50 years by providing bilingual communication to the region.

“From Colorado’s newest Hispanic Serving Institution to the state’s oldest and most read bilingual newspaper, congratulations on your 50th anniversary. LaVozColorado has been a trusted source for news and a leader in delivering information to Latino communities and the entire state. The University of Northern Colorado celebrates your legacy and wishes you many successful years to come. ¡Vamos Osos!”



Andy Feinstein
President

AQUÍ es dónde pertences



UNIVERSITY OF
**NORTHERN
COLORADO**

unco.edu | Al Norte de lo Establecido | Find your passion at UNC



Our homes, our logos

As you might imagine, *LaVoz* had many trade names over 50 years as shown below. The oldest bilingual publication in Colorado also had a total of five homes as shown in photos below. From its 3rd and Federal location (east of the Columbine Steakhouse) to 4785 Tejon (previously the Joe Ulibarri Building) to 4047 Tejon, near our then neighbor Servicios de La Raza, to a downtown location at 1021 21st Street

(the Cooper Drug Building, now a 27-story apartment high-rise), to our current location at 12021 Pennsylvania St., #201 in Thornton, our weekly has not stopped its print and distribution even during the pandemic.

All in all physical locations are just that, but home is where the heart is, and we hope that home for our many readers is in the heart of our weekly, *LaVozColorado*.



Photo courtesy: LaVozColorado file photo

Nuestros hogares, nuestros logotipos

Como se puede imaginar, *LaVoz* ha tenido varios nombres profesionales en sus 50 años como se refleja a continuación. La publicación bilingüe con más años en Colorado también ha tenido un total de cinco sedes como se ven en las fotos abajo. Desde su primera ubicación por las calles 3 y Federal (al este de Columbine Steakhouse) a la 4785 Tejon (anteriormente el edificio Joe Ulibarri), a la 4047 Tejon, cerca de nuestros vecinos de aquel entonces Servicios de la Raza, a un local céntrico en Denver por el 1021 de la calle 21 (el edificio

de Cooper Drug que ahora es un edificio de departamentos) hasta nuestra ubicación actual por el 12021 de la calle Pennsylvania, No. 201 en Thornton. Nuestra publicación semanal no ha parado de imprimir o distribuir incluso durante la pandemia.

Todas las ubicaciones son simplemente eso, pero el hogar es donde se halla el corazón y, esperamos que el corazón de muchos de nuestros lectores se halle con nuestra publicación, *LaVozColorado*.

LaVozColorado

LA VOZ BILINGÜE

LA VOZ

LA VOZ

LA VOZ NUEVA

Bilingual Newspaper



Congratulations to *LaVozColorado* on 50 remarkable years in business! Your dedication to delivering quality bilingual news and connecting our Latino community has been truly outstanding. Here's to many more years of success and impactful journalism in Colorado. Best wishes from Dennis and Stella Deslongchamp.



LaVoz and the birth of the Chicano Renaissance



David Conde

2024 marks the 26th year of my commentary to *LaVozColorado*. However, my memory of the excellent weekly goes back to 1973.

I was beginning my higher education career at what is now CSU-Pueblo when I met Jose and Wanda Padilla in one of our Chicano Movement conferences. They were presenting their plans for a newspaper and we were grateful for the addition of another voice for a community living in a very intense political period.

I had already moved to New Mexico Highlands University in Las Vegas, New Mexico (NMHU) when *La Voz* began publication in 1974. Our research unit at NMHU kept track of publications across the country with particular emphasis on New Mexico and Colorado, a region rich in information.

1974 was also the year that we partnered with Felipe Ortega of the Denver-based *La Luz* Magazine to organize The First National Symposium on Chicano Literature and

Critical Analysis where participants from across the continent established the notion that there was a unique body of knowledge known as Chicano Literature. *La Voz* was established in the middle of these activities that formed part of what we called the Chicano Renaissance.

By the time I arrived at MSU Denver, *La Voz* was an established voice in the Colorado community. It was represented in meetings of consequence and its span of distribution made it the largest Latino weekly in the State.

My relationship with *La Voz* was somewhat informal until one day in 1998 Metro President Sheila Kaplan called me into her office and asked me to meet with the owner and editor of the newspaper. The meeting at Tamayo Restaurant in Lower Downtown resulted in my joining as a commentator.

The 2008 acquisition of *La Voz* by Richard and Pauline Rivera resulted in a stronger newspaper with all of the technological advantages of the internet age. The publisher/editor, Pauline Rivera, has very few equals in media experience, connections to the community, and knows what it takes to be a leader in the area.

As for myself, writing commentary over the decades had given me the opportunity to interpret major changes in the Latino human condition that began as an oppressed and marginalized community and now has achieved a space as an emerging power in American politics.

The agenda I convey to the reader is that with the assistance of Latino immigrants who helped to restore history, identity and language, the community is poised to become a pluralistic majority, and faces the pressure to help America take the next step.

Latino Millennials have already begun that process by eliminating the dropout rate issue nationally and attending college at a higher rate than anyone else including Whites.

La Voz, (now *LaVozColorado*), with its bilingual approach is a strong voice for our present and future generations that are poised to lead. At the same time, they can not forget who they are and where they came from.

David Conde, Senior Consultant
for International Programs

LaVoz y el comienzo del renacimiento chicano

El año 2024 marca el aniversario número 26 de mi comentario para el semanal *LaVozColorado*. Sin embargo mis recuerdos del semanal llegan hasta el 1973.

Estaba a punto de comenzar mi carrera en la educación superior en la que ahora se conoce como la Colorado State University-Pueblo cuando conocí a José y Wanda Padilla en una de nuestras conferencias para el movimiento chicano. Presentaban sus planes para un periódico y estábamos agradecidos por contar con otras veces en nuestra comunidad que vivía un momento político intenso.

Ya residía en la universidad New Mexico Highlands en Las Vegas, Nuevo México (NMHU) cuando *LaVoz* se

comenzó a publicar en 1974. Nuestro departamento de investigaciones en la NMHU seguía las publicaciones del país particularmente las que hicieran hincapié en Nuevo México y Colorado, regiones enriquecidas de información.

El año 1974 también fue el año en que nos juntamos con Felipe Ortega de la revista basada en Denver, *La Luz*, para organizar el primer simposio nacional de literatura chicana y análisis crítico. En lo mismo participantes por todo el continente establecieron la idea de que la literatura chicana fuera género literario propio. *LaVoz* se estableció en medio de estas actividades que formaban parte de lo que llamábamos el renacimiento chicano.

periódico con más fuerza y todas las ventajas tecnológicas de la época cibernética. La publicadora/editora Pauline Rivera tiene pocos rivales en experiencia en los medios de comunicación, conexiones comunitarias y liderazgo.

En cuanto a mí, escribir la opinión en las últimas décadas me ha dado la oportunidad de interpretar cambios significativos en la vida latina que comenzó como una comunidad descartada y oprimida y ahora ha cementado un lugar como poder emergente en la política estadounidense.

La agenda que presento al lector es que con la asistencia de inmigrantes latinos quienes hay cooperado para restaurar historia, identidad e idioma, la comunidad está preparada para hacerse una población mayoritaria y cargar la responsabilidad de ayudar a los Estados Unidos tomar su siguiente paso.

Los milenios latinos ya han comenzado ese proceso aliviando la tasa de abandono de estudios al nivel nacional y asistiendo a la universidad asisten a una tasa más alta que cualquier otra demográfica, incluyendo caucásico.

LaVoz, ahora *LaVozColorado*, con su editorial bilingüe es una voz fuerte para las generaciones presentes y futuras que están dispuestas a guiarnos. Al mismo tiempo, no se pueden olvidar de sus orígenes.

The views expressed by David Conde are not necessarily the views of *LaVozColorado*. Comments and responses may be directed to News@lavozcolorado.com.

Las opiniones expresadas por David Conde no son necesariamente los puntos de vista de *LaVozColorado*. Comentarios y respuestas se pueden dirigir a News@lavozcolorado.com



Salud provides quality, affordable medical, dental, behavioral health, and pharmacy services to keep you and your family healthy.

Enrollment assistance is available.

Salud brinda médicos, dentales, de salud mental y de farmacia accesibles y de calidad para mantenerlos a usted, y a su familia saludables.

La asistencia de inscripción está disponible.

Aurora	Fort Collins	Longmont
Brighton	Fort Lupton	Sterling
Commerce City	Fort Morgan	Trinidad
Estes Park	Frederick	

303-MYSALUD (697-2583)

saludclinic.org

Para cuando yo había llegado a la MSU Denver, *LaVoz* contaba con una voz establecida en la comunidad de Colorado. Tenía presencia en juntas importantes y su distribución lo hacía el semanal latino más grande del estado.

Mi relación con *LaVoz* era un poco informal hasta que un día en 1998 la Presidenta de la MSU Denver Sheila Kaplan me llamó a su oficina para conocer al dueño y editor de el periódico. La junta tuvo lugar en el Tamayo Restaurant en el centro y dio el resultado de que me uniera a la publicación como comentarista.

La adquisición de *LaVoz* en el 2008 por Richard y Pauline Rivera resultó en un

THANKS TO
LA VOZ FOUNDERS
JOSE AND WANDA PADILLA
WHO WERE VISIONARY IN
IMPLEMENTING A
BILINGUAL WEEKLY.



Celebrating 50 Years!
¡Celebrando 50 años!

GOVERNOR/GOBERNADOR JARED POLIS



“Congratulations to La Voz on their 50th anniversary as Colorado’s oldest and most read bilingual newspapers/Felicitaciones a La Voz por su 50 aniversario de los periódicos bilingües más leídos de Colorado.”



GOVERNADOR JARED POLIS

LaVozColorado celebrates 50 incredible years!

CONTINUED FROM PAGE 1

local politics, introduced readers to individuals or ideas they might not learn about from other agencies. It has provided news about sports, weather and climate while regularly providing information important to their lives.

When *LaVozColorado* launched in 1974 there were far, far fewer social, political or Latino or Latina leaders and influencers as well as sources where we could learn about them. But we, like you, have watched this picture, this landscape, change in an amazingly important way.

There is neither enough time nor space to encapsulate all the important people, places and events that have captured our headlines over the last half century. Instead, what we hope to do is simply convey the arc of the news and information *LaVozColorado* has brought to both its readers and visitors, in the age of the internet where news travels instantaneously, the entire world.

America learned about Denver native Rodolfo 'Corky' Gonzales during the turbulent 1960s and 1970s. The Crusade for Justice, Corky Gonzales and his wife Geraldine led the fight for civil rights and equality. The newest public library at the busy intersection of Colfax and Irving bears his name. Dolores Huerta, the 'right arm' and farm labor leader Cesar Chavez have appeared on these pages. *LaVozColorado* readers have read the amazing stories of José Hernandez and Ellen Ochoa. Hernandez grew up in a migrant labor family. Hernandez spent 13 days in space aboard the space shuttle. His story is told in the movie, 'Million Miles Away.' Ochoa was America's first Latina astronaut. Ochoa is also a classical flutist who has performed with the Stanford Symphony Orchestra. She played the flute on her first space mission.

The roll call for amazing stories about amazing Latinos has been and will always be part of the mission of *LaVozColorado*. Space limitations prevent a comprehensive list. But when a Latino makes a significant contribu-

tion to the arts, science and technology or even pop culture, you will read about them here.

LaVozColorado has written about the state's good, bad and ugly. And politically, nothing may have been uglier than the 1992 passage of Amendment 2. It essentially robbed the LGBTQ community of many of its civil rights. The U.S. Supreme Court later ruled it unconstitutional. *LaVozColorado* has also covered a number of governors, to name a few, Richard Lamm, Roy Romer, Bill Owens, John Hickenlooper including the election of the state's first openly gay state Chief Executive, Governor Jared Polis.

LaVozColorado has featured stories about a young south Texas lawyer who planted roots in Denver, became a leader in the state legislature and made history in 1983 when he upset the establishment, becoming Denver's first Latino Mayor. Federico Peña would go on to serve as President Bill Clinton's Secretary of Transportation and later Secretary of Energy. For newcomers, think 'Peña Boulevard.'

We covered the candidacy and ascendance of Ken Salazar, 'el hijo de Valle,' who was born and raised in the San Luis Valley, became the state's first Latino to win a statewide political race and become Colorado Attorney General. Salazar went on to the U.S. Senate, became Secretary of the Interior, and, today, serves as U.S. Ambassador to Mexico.

When *LaVozColorado* began publishing, Denver was a 'fly-over,' city. No longer. Today, Denver International Airport, a single element in Mayor Peña's 'Imagine a Great City,' vision is now the world's third busiest airport. DIA connects Denver to the world with non-stop flights departing and arriving daily. The airport project was begun by Peña and completed by Mayor Wellington Webb, Denver's first African American mayor. DIA's first flight landed February 28, 1995. More than a billion passengers have since passed through its gates. Recently *LaVozColorado*

reported on a young Latino attorney and Harvard graduate, Everett Martinez hired as lead counsel for DEN.

Today *LaVozColorado* goes to the world via the internet, an idea thought inconceivable in 1974. We now live in a city and region crisscrossed by a light rail system; a city whose sports appetite is satisfied by major sports franchises (the Denver Broncos, the Denver Nuggets, the Colorado Avalanche, the Colorado Rockies, and the Colorado Rapids), including several with world championships (still waiting on the Rockies). The city has, indeed, blossomed.

But while Denver and *LaVozColorado* have grown together over the past 50 years, one event has stood out above all others, and it was covered early on in these pages. It concerned an emerging virus that was appearing first in China and soon finding landing spots in other Pacific Rim nations.

On February 5, 2020, *LaVozColorado* featured a front-page story on this emerging virus. At the time, thousands--mostly in Asia--had contracted it but only a few hundred had died. Few, at the time--even those who studied viruses--could imagine how COVID19 as it was named, would impact the world. "Most people will get better, some people won't," said Denver Health and Hospital's Dr. Gaby Frank as we entered one of the darkest periods of the last hundred years.

Worldwide, COVID killed more than 15 million people. Across the U.S. it claimed more than a million lives. In Colorado more than 1.7 million people contracted COVID, more than 14,500 died from the virus. It remains an active virus, but its impact has fallen dramatically.

Over its lifetime, *LaVozColorado* has reported on Colorado's worst natural disaster ever, a day before Colorado's Centennial celebration, The Big Thompson Flood took the lives of 144 men, women and children.

CONTINUED ON PAGE 11 >>

We congratulate Pauline and Richard Rivera on *LaVoz'*
50 years of publishing.

LaVozColorado



Federico & Cindy Peña

LaVozColorado celebrates 50 incredible years!

CONTINUED FROM PAGE 10

Beyond human life, damages were estimated at \$35 million, nearly \$200 million in today's dollars.

Other tragedies have also regrettably been written about on the pages of *LaVozColorado*. 'Columbine,' a single word that is referenced in all U.S. school shootings occurred April 20, 1999. Two deranged high school students marched methodically through Littleton's Columbine High School killing twelve students and a single teacher. They would also take their own lives.

Regrettably, Columbine was not the only school mass shooting that captured the country's and world's attention, a number of which also occurred in Denver area schools. While the nation is not inured of this horrid crime, it nonetheless is no longer surprised when one occurs.

Twelve years ago, on July 20th, a mentally ill gunman, shot and killed a dozen people in an Aurora movie theater. Another 70 others were wounded, including 58 by gunfire. The killer, judged insane, is serving a multitude of life sentences. Suffice to say, mass shootings have become regular parts of Colorado and American life. *LaVozColorado* reported the senseless tragedy and regularly pays tribute to the victims.

As Denver and the region grew---it now counts more than 3 million people---so too have its options, cultural and entertainment.

One of the most significant events to occur in Denver in the 21st Century took place in 2008 when the city hosted the Democratic National Convention in which Barack Obama was nominated and later accepted the nomination at Mile High Stadium. Obama was elected as America's first African American President. (In 2012, *LaVozColorado* was also the only Hispanic media to have an exclusive one-on-one interview with President Obama as he sought reelection.) *LaVozColorado* also endorsed its first presidential candidate in Obama.

Denver has played host to Major League Baseball's All-Star game---not once, but twice. It also hosted the NCAA's Final Four in 1990. Of course, *LaVozColorado* wrote about Denver hosting the 1975 ABA basketball game. The format had the Denver Nuggets against a team made up of the rest of the league's all-stars. The Nuggets had three Hall of Famers on that team, David Thompson, Bobby Jones and Dan Issel. There were also Hall of Famers on the other team including Julius Erving, George Gervin and Artis Gilmore. The game featured the first Slam Dunk contest, won by Erving with an iconic last dunk. Incidentally, the Nuggets won the game.

The game was played at McNichols Arena, named for late Denver Mayor Bill McNichols. It no longer exists. The same holds true for the venue where the Colorado Rockies began play in Denver. McNichols and the original Mile High Stadium have been replaced by Ball Arena and Coors Field. Mile High Stadium is now Empower Field at Mile High.

Over the course of the last fifty years, *LaVozColorado* has written about the departure of Latinos who have had significant and profound impact on the city and state. Former Colorado Speaker of the House, Ruben Valdez, died in 2019. An interesting fact about Valdez is that he was Colorado's first Latino Governor. He served for a matter of days in 1976 when both the Governor and Lieutenant Governor were out of state.

Also gone are the Honorable Roger Cisneros and his wife Adelia. The pair died together in 2017 from carbon dioxide poisoning. After serving in the Army during WWII, Cisneros returned to Denver where he earned a law degree. When he joined the bar in 1957, he was only one of five Hispanic attorneys in the state. Cisneros and his wife were both long and strong advocates for Latino civil rights. Cisneros also served in the state legislature and was appointed by late Governor Richard Lamm as district judge.

Other Latino political and social leaders no longer with us include Sal Carpio, Sam Sandos, Paul Sandoval and Val Vigil. Carpio was Denver's first Latino City Council member. Sandos later served with Carpio.

Today, the names of Latinos and Latinas are common among Denver and Colorado's political, educational and social power brokers. And many have been written about on these pages. While there are too many to list, here are the names of few: Polly Baca, State Senator, Ramona Martinez, City Council, Christine Arguello, the state's first Latina federal judge, Monica Marquez, the state's first Latina and LGBTQ to sit on the state Supreme Court, Katherine Archuleta, Director of OPM in the Obama Administration Christine Marquez-Hudson, Vice President of Advancement at Metropolitan State University-Denver, Terry Fox, a Colorado Court of Appeals Judge who grew up 'following the crops' as the daughter of a farm worker, Susana Cordova, the state's first Latina Education Commissioner, Patricia Barela Rivera, former SBA Director, Crisanta Duran, the first Latina Speaker of the House in the state legislature, Don Mares, CEO of the Colorado Trust Foundation, James Mejia, Chief Strategy Officer at MSU-Denver.

The list of Latinos and Latinas making contributions to Denver and Colorado in politics, the arts, science and technology and in fields where just scant years before were missing, will continue to grow and, as those who came before them, they will be written about on the pages of *LaVozColorado*.

This year *LaVozColorado*'s 50 years of weekly editions will have a permanent home at the Colorado Historic Newspapers site and will be accessible to the public, thanks to a generous donation from the Colorado Trust Foundation via the Denver Public Library Friends Foundation. Also, later this year *LaVozColorado* (Publisher Pauline Rivera) will be inducted into the Denver Press Club Hall of Fame.

Webb
International
Group

Congratulations on 50 Years!

For half a century, LaVozColorado has illuminated the stories and voices of the Latino community. Your steadfast dedication and passion have enriched our lives and communities. Thank you for your extraordinary impact and unwavering commitment.

Here's to continuing the legacy!

**Warmest congratulations,
Wellington & Wilma Webb**

SOUTHERN COLORADO

El Sur de Colorado



LaVozColorado's commitment to Pueblo and southern Colorado

ERNEST GURULÉ

It is an area that most people, unless they live in Colorado, pay scant attention. But Pueblo, the hub of southern Colorado, plays a vital role in the state in so many ways. And the towns—many unknown to so many state residents—to its east, west and south make their own contributions to the state.

LaVozColorado has worked hard trying to bring some of the stories of this region to light each and every week for more than a decade. It has told stories, certainly of Pueblo, but also of the many things that happen in 'off-the-beaten-path' places of this exciting southern Colorado region.

LaVozColorado has written extensively about the social, political and cultural happenings in Alamosa, San Luis—Colorado's oldest town—the Arkansas Valley, Ca on City, Florence and towns many have never even heard of. One example is the town of Hooper.

Now Hooper, population 80, is no cultural hotbed. But every spring and summer—weather permitting—thousands of people by design or accident visit Hooper to scan the skies for UAP, unidentified anomalous phenomenon, UFOs. There, Judy Messoline runs what might be the country's only seasonal landing spot for UFO believers, even skeptics, to gather to scan the skies.

Hooper and the San Luis Valley have been known for decades for strange sightings in the sky. The area just east of Alamosa gained fame in the 1960s and 1970's when cattle mutilations were reported across the region. The mutilations occurred during a period when locals and others reported strange sightings in local skies. The most famous case was one that involved 'Snippy', a young Appaloosa whose remains were found miles from its corral. It had been 'surgically' mutilated.

While Hooper might be a curiosity, the San Luis Valley's Adams State University is anything but. *LaVozColorado* has featured stories on the treasure ASU is to the region. It is also a Hispanic Serving Institution, a designation given a college with a Hispanic enrollment of 25 percent or higher. Since 1921, ASU has graduated thousands of young men and women, many of whom have remained in the Valley serving as the intellectual, political and cultural leaders of the region.

El compromiso de LaVozColorado con Pueblo y el sur de Colorado

Es una zona a la que la mayoría de la gente, a menos que viva en Colorado, presta poca atención. Pero Pueblo, el centro del sur de Colorado, desempeña un papel vital en el estado de muchas maneras. Y los pueblos (muchos desconocidos para muchos residentes del estado) al este, oeste y sur hacen sus propias contribuciones al estado.

LaVozColorado ha trabajado arduamente para tratar de sacar a la luz algunas de las historias de esta región todas y cada una de las semanas durante más de una década. Ha contado historias, ciertamente de Pueblo, pero también de las muchas cosas que suceden en lugares "fuera de lo común" de esta emocionante región del sur de Colorado.

LaVozColorado ha escrito extensamente sobre los acontecimientos sociales, políticos y culturales en Alamosa, San Luis (la ciudad más antigua de Colorado), el valle de Arkansas, Cañon City, Florence y pueblos de los que muchos ni siquiera han oído hablar. Un ejemplo es el pueblo de Hooper.

Ahora bien, Hooper, con una población de 80 habitantes, no es un semillero cultural. Pero cada primavera y verano, si el tiempo lo permite, miles de personas, ya sea por accidente o por voluntad propia, visitan Hooper para explorar los cielos en busca de FANI (fenómenos anómalos no identificados), ovnis. Allí, Judy Messoline dirige lo que podría ser el único lugar de aterrizaje estacional del país donde los creyentes en los ovnis, incluso los escépticos, se reúnen para explorar los cielos.

Hooper y el Valle de San Luis son conocidos desde hace décadas por sus extraños avistamientos en el cielo. La zona situada justo al este de Alamosa ganó fama en los años 1960 y



La Voz Staff Photo

One of its graduates is Armando Valdez who now serves as president of Colorado State University-Pueblo. Valdez grew up in the Valley. He was appointed Chief Executive of CSU-Pueblo in February 2024. Prior to his appointment Valdez served as a member of Colorado's university board of governors. CSU-Pueblo is also designated as a Hispanic Serving Institution.

Pueblo, once home to the largest steel manufacturing plant in the American west, has moved away from steel. While steel has a presence in the city it no longer can boast of a 10,000-member workforce as it could up to the mid-70's. But Pueblo today owns bragging rights to one of the world's largest manufacturing plants for the wind turbine industry.

Evraz Steel, a Russian-owned company, had filled the void in steel making in Pueblo but late last year announced it was getting out of business in Pueblo. Because of Russia's invasion of Ukraine, the company had come under the scrutiny of the U.S. government and decided to shift its operations. Last year it laid

off 600 workers.

LaVozColorado has also written about the agricultural contributions made to Colorado and the nation from the Arkansas Valley, the area directly east of Pueblo where towns like Manzanola, Sugar City, Fowler, Rocky Ford and La Junta dot the highway.

Perhaps watermelons and cantaloupe are the most famous crops from the region. From Pueblo, there is an almost direct line to one of the state's most fertile and productive fields growing everything from alfalfa to zucchini.

Of course, any Coloradan with a taste for chile knows about Pueblo, a spot that, according to its Chamber of Commerce literature, grows the hottest and most flavorful chile in the country (some even say 'the world').

Each September, the city celebrates this ubiquitous fruit—yes, it is a fruit—with its annual Pueblo Chile and Frijoles Festival. Last year's version welcomed more than 150,000 people. This year's Festival, set for the weekend of September 20-22nd will mark its 29th celebration.

In 2019, Pueblo ditched its city manager form of government and opted for a strong mayor version. Pueblo native Nick Gradisar became the city's first mayor in more than a century. But even before his term had expired, a petition to return to a city manager fell short. Gradisar also fell short in his bid to win reelection. He was succeeded in office by the first woman to hold the city's highest elected office when former city council member Heather Graham took the reins.

In the fall of 2023, Pueblo did what other cities can only dream of doing. It opened five new schools, including two new high schools. Pueblo East and Pueblo Centennial opened their doors last fall along with Franklin and Sunset Park Elementary. Also part of the mix was a K-8 Expeditionary School. In 2019, city voters passed a \$219 million bond issue to build the new schools, several of which were well over 60 years old and deemed too expensive to upgrade.

Pueblo and southern Colorado continue to be important parts of the state in so many ways. As such, *LaVozColorado* remains an active bilingual source of news and will continue to feature stories on the people and places that make up one of the most vibrant and growing parts of Colorado.

1970, cuando se informó de mutilaciones de ganado en toda la región. Las mutilaciones ocurrieron durante un período en el que los lugareños y otras personas informaron de avistamientos extraños en los cielos locales. El caso más famoso fue el de "Snippy", un joven Appaloosa cuyos restos se encontraron a kilómetros de su corral. Había sido mutilado "quirúrgicamente".

Si bien Hooper puede ser una curiosidad, la Adams State University del valle de San Luis no lo es en absoluto. *LaVozColorado* ha publicado artículos sobre el tesoro que representa ASU para la región. También es una Institución al Servicio de los Hispanos, una designación que se otorga a las universidades con una matrícula hispana del 25 por ciento o más. Desde 1921, ASU ha graduado a miles de hombres y mujeres jóvenes, muchos de los cuales han permanecido en el valle y se han desempeñado como líderes intelectuales, políticos y culturales de la región.

Uno de sus graduados es Armando Valdez, quien ahora se desempeña como presidente de la Colorado State University-Pueblo. Valdez creció en el valle. Fue nombrado director ejecutivo de CSU-Pueblo en febrero de 2024. Antes de su nombramiento, Valdez se desempeñó como miembro de la junta de gobernadores de la universidad de Colorado. CSU-Pueblo también está designada como una institución al servicio de los hispanos.

Pueblo, que alguna vez fue el hogar de la planta de fabricación de acero más grande del oeste estadounidense, se ha alejado del acero. Si bien el acero tiene presencia en la ciudad, ya no puede presumir de una fuerza laboral de 10,000 miembros como podía hasta mediados de los años 70. Pero Pueblo hoy

posee el derecho de alardear de una de las plantas de fabricación más grandes del mundo para la industria de turbinas eólicas.

Evraz Steel, una empresa de propiedad rusa, había llenado el vacío en la fabricación de acero en Pueblo, pero a fines del año pasado anunció que dejaría el negocio en Pueblo. Debido a la invasión rusa de Ucrania, la empresa había estado bajo el escrutinio del gobierno de los EE. UU. y decidió cambiar sus operaciones. El año pasado despidió a 600 trabajadores.

LaVozColorado también ha escrito sobre las contribuciones agrícolas que se han hecho a Colorado y a la nación desde el valle de Arkansas, la zona directamente al este de Pueblo, donde se encuentran pueblos como Manzanola, Sugar City, Fowler, Rocky Ford y La Junta.

Tal vez las sandías y los melones sean los cultivos más famosos de la región. Desde Pueblo, hay una línea casi directa a uno de los campos más fértiles y productivos del estado, donde se cultivan de todo, desde alfalfa hasta calabacín.

Por supuesto, cualquier habitante de Colorado con gusto por el chile conoce Pueblo, un lugar que, según la literatura de la Cámara de Comercio, cultiva el chile más picante y sabroso del país (algunos incluso dicen que "del mundo").

Cada septiembre, la ciudad celebra esta fruta omnipresente (sí, es una fruta) con su Festival anual de chile y frijoles de Pueblo. La versión del año pasado recibió a más de 150.000 personas. El Festival de este año, programado para el fin de semana del 20 al 22 de septiembre, marcará su 29.º aniversario.



Servicios de La Raza
Services for the People



I want to wholeheartedly congratulate Pauline and all the staff at LaVozColorado on reaching this incredible milestone. I've personally seen how their undying commitment to diversity of language and culture, and the scope of their award-winning coverage, has made them Colorado's #1 Hispanic-owned bilingual publication and a trusted source of news for Latinos and non-Latinos across the state. Here's to another fifty years.

Muchas Felicidades

Rudy Gonzales, President/CEO

Latinos and the Catholic faith Los latinos y la fe católica

Millions of Latinos across the world and specifically in the State of Colorado are of the Catholic faith, and much of *LaVozColorado's* coverage has been stories related to the Catholic faith, whether it's a long list of selected Popes across the years or the beautiful Stations of the

Cross in San Luis, CO, by sculptor, Huberto Maestas, The Mother Cabrini Shrine or the Denver Archdiocese and various Archbishops appointed over the years, *LaVozColorado* has been there to bring you the latest news related to the Catholic faith.


Millones de latinos en todo el mundo y específicamente en el estado de Colorado son de fe católica, y gran parte de la cobertura de *LaVozColorado* ha sido historias relacionadas con la fe católica, ya sea una larga lista de Papas seleccionados a lo largo de los años o las hermosas Estaciones de la Cruz

en San Luis, Colorado, del escultor Huberto Maestas, el Santuario de la Madre Cabrini o la Arquidiócesis de Denver y varios arzobispos designados a lo largo de los años, *LaVozColorado* ha estado allí para brindarle las últimas noticias relacionadas con la fe católica.



Photo courtesy: LaVozColorado file photo





Congratulations

LaVozColorado

on 50 Years of Excellent, Insightful Journalism so important to the Pueblo and Southern Colorado communities.

Your friends at the 10th Judicial District Attorneys Office
 Jeff Chostner, Colonel USAF (Ret.)
 District Attorney



**U.S. Senator
John Hickenlooper**

wishes

LaVozColorado

a very

HAPPY 50 YEARS!



**“ Felicidades LaVozColorado for 50 years
in the business!**

**LaVozColorado’s invaluable, bilingual
reporting helps keep our
Colorado communities informed.**

**Thank you for your service over the years,
and keep up the good work. ¡Saludos! ”**

John Hickenlooper



Major League Baseball and Coors Field come to town

Who can forget when Major League Baseball came to town in 1993, introducing the Colorado Rockies as an expansion team. The first two seasons were played in Mile High Stadium. Coors Field opened on April 26, 1995. The Colorado Rockies won their first game at Coors Field

against the New York Mets, 11-9. Since that historic opening day, the Colorado Rockies have never won a division title, but they advanced to the 2007 World Series as an NL Wild Card. Colorado fans patiently await their first World Series Championship.

Major League Baseball y Coors Field llegan a la ciudad

¿Quién se puede olvidar de la llegada de Major League Baseball a Denver en 1993, presentando a los Colorado Rockies como un equipo de expansión? Las primeras dos temporadas se disputaron en el Mile High Stadium. Coors Field abrió el 26 de abril de 1995. Los Colorado Rockies ganaron su primer juego en Coors Field contra

los New York Mets, 11-9. Desde ese histórico día de apertura, los Colorado Rockies nunca han ganado un título de división, pero avanzaron a la Serie Mundial de 2007 como Wild Card de la Liga Nacional. Los fanáticos de Colorado esperan pacientemente su primer Campeonato de la Serie Mundial.

Denver International Airport (Now DEN) opens

DIA opened on February 28, 1995 with an airshow, endless fanfare and VIP visitors to many beautiful concourses. DEN is recorded as the third busiest airport in the world and travelers have access to RTD Line A and Skyride bus service between DEN and downtown Denver.

political theme included the construction of a new airport is remembered and honored via a highway named after him, Peña Blvd. Later, former Wellington Webb continued Peña's visionary work through the 1995 completion/opening. Local attorney and Harvard graduate, Everett Martinez, was recently named lead counsel at DEN.

Se inaugura el Aeropuerto Internacional de Denver (ahora DEN)

El DIA abrió sus puertas el 28 de febrero de 1995 con un espectáculo aéreo, fanfarria interminable y visitantes VIP entre sus tantos fanáticos, en los hermosos vestíbulos de RTD. El DEN está registrado como el tercer aeropuerto más transitado del mundo y los viajeros tienen acceso a la línea A de RTD y al servicio de autobús Skyride entre el DEN y el centro de Denver.

Former Mayor Federico Peña, a visionary whose "Imagine a Great City" ario cuyo tema político "Imagina una gran ciudad" incluía la construcción de un nuevo aeropuerto, es recordado y honrado a través de una autopista que lleva su nombre, Peña Blvd. Más tarde, el exalcalde Wellington Webb continuó el trabajo visionario de Peña hasta la finalización/apertura de 1995. El abogado local y graduado de Harvard, Everett Martínez, fue nombrado recientemente asesor principal en el DEN.

El ex alcalde Federico Peña, un vision-

LA VOZ
Colorado's Hispanic Voice - For 21 Years
VOLUME XXI, NO. 17
APRIL 26, 1995

Coors Field opens

B.T. Galloway

By sunset tonight, Coors Field will have staged more openings than an Andrew Lloyd Webber musical. First there was the surreal players field opening against the surreal New York Yankees on March 31st. Then came the real players exhibition opener against the real Yankees on April 26th.

This evening the dress rehearsals are over. At 5:35pm MDT, the revamped bigger than life Colorado Rockies will open the regular season against the New York Mets (The game will be broadcast in Spanish on radio station KBNQ, 1220 AM). The mountain majesty of Coors Field will officially enter major league baseball's record books. And a lusty lineup of past Rockies with the added spice of one new very big bat and two new hard throwing sinker ballers will start what will be a serious run at the National League Western Division Championship.

Free agents add power and depth

Rockies General Manager, Bob Gebhard wheeled and dealed in the big name, big back free agent market during the chaotic winter months leading three impact players who bring to the team more offensive punch and the pitching depth it formerly lacked.

From the Montreal Expos comes the left handed lumber and gold glove of right fielder, Larry Walker. His arrival moves Dante Bichotto to left field. It also makes the Rockies 3-4-5 slots in the batting order (Bichotto, Galarraga, Walker) one which will cause opposing pitchers to suffer the cold sweats. It's entirely possible that this Wham!, Boom!, Bang! trio could rack up 100 homers and 300 RBI's even in the shortened 144 game season.

The new big name on the Rockies pitching staff is the former San Francisco Giants ace, 29 game winner, Bill Swift. He's the kind of proven starter the Rockies have lacked for the past two seasons. The number one man in the rotation, he'll be followed by Marvin Freeman and David Nied. The fourth spot will be filled by former St. Louis Cardinals sinker baller, Omar Olivares, the latest of Gebhard's free agent acquisitions. Coors Field is what the Rockies pitching staff has lacked in past years. This franchise with Juan Acevedo and Kevin Ritz vying for the fifth spot could be the ultimate cure for the chronic ailments suffered by Rockies fans during the early innings of

The "Big Cat" returns - A slimmer down Andres Galarraga will take aim at the new Coors Field fences as the Rockies battle for supremacy in the National League Western Division.

the '94 almost season games.

New and old faces in the lineup

The Rockies opening day lineup will feature some new faces in addition to some old faces at new positions. The "Big Cat", Andres Galarraga, some 25 pounds lighter than last year, will anchor the infield at first base. Even though his '94 season was abruptly ended in July with a broken hand, the Cat will pound out an amazing 31 home runs and 85 RBI's. This year he's dedicated himself to becoming a contender for the National League MVP title.

The middle infield remains solid as Walt Weiss will continue to show the world how shortstop should be played. Vinny Castilla will take over at third base for Charlie Hayes who has returned to the Phillies. At second base will be a newcomer, veteran infielder Harold Reynolds with Roberto Mejia waiting in the wings. In the current expanded roster, Pedro Castellano and Jason Bates will be available to fill in at either of those positions. Behind the plate will be Joe Girardi with Jorge Brito and Jim Tatum as backups.

In what might become the National League's most impressive outfield, the Rockies only 1994 All Star, Dante Bichotto will be taking up his new position in left field. The seasonally consistent Mike Kingery will continue to work his magic in center as Ellis Burks rehab's his injured wrist with the Sky Sox. And the new brawler on the block, Larry Walker will roam in right.

Some seventy-two home games from now we'll know whether Coors Field and the '95 Rockies are the winners they appear to be now.

LA VOZ
BILINGÜE
VOL. XLIII NO. 40
National Association of Hispanic Publications
October 4, 2017

Denver International Airport continues expansion

LA VIDA LATINA
Hispanic Heritage Series
Part IV of VI
Fiesta Colorado Dance Company is Colorado's premiere dance group.
Page 7

ESTA SEMANA THIS WEEK

COMMUNITY COMUNIDAD

La Voz SOTW
Student of the Week program for 2017-2018 kicks off on Wed., Oct. 11.
2

COMMENTARY COMENTARIO

Yo no creo que él te quiera
Aun cuando el Presidente no califica como enemigo, sus palabras y actos demuestran que a él no le gusta Puerto Rico.
6

SPORTS DEPORTES

Colorado Rockies
The Rox have clinched their first playoff berth since 2009 becoming the National League (NL) Wildcard.
13

¿QUE PASA? WHAT'S HAPPENING
EVENTS CALENDAR, PAGE 10

NAHP LATINA PUBLISHER OF THE YEAR

El Denver International Airport continúa expandiéndose

El Denver International Airport es uno de los aeropuertos más grandes del mundo, y va a ser aún más grande. Para finales de julio, un contrato ha sido aprobado por el Concejo de la Ciudad de Denver para contratar a la compañía WSP USA con base en New York para administrar la expansión de 26 puertas más con un costo de 45 millones de dólares. Y solamente dos semanas más tarde, el Concejo aprobó una renovación por 30 años de 1.8 mil millones de dólares y contrato de operación para la terminal principal conocida como el Great Hall. Estos grandes proyectos de construcción vienen enseguida del nuevo hotel Westin de 360 habitaciones inaugurado en el 2015 y el tren rápido de 23 millas que conectan al aeropuerto con el Union Station del centro, que comenzó su servicio en la primavera del 2016.

Según el vocero del DEN (por sus siglas en inglés), Heath Montgomery, la expansión de la

Continúa en página 15 >>

LA VOZ
BILINGÜE
VOL. XLII NO. 14
National Association of Hispanic Publications
April 6, 2016

Play ball!

LA VIDA LATINA
Denver Kids, Inc. celebrates 70!
Page 7

ESTA SEMANA THIS WEEK

COMMUNITY COMUNIDAD

IRS 'Dirty Dozen' wrap-up
La Voz breaks down the IRS 'Dirty Dozen' tax scams.
2

COMMENTARY COMENTARIO

Familia latina militar
Nosotros debemos prestar

Shown above is last year's Opening Day at Coors Field. This year's fans get ready for Opening Day on Friday, April 8th expecting a great outcome from their Colorado Rockies.

Arriba se muestra el Día de Apertura del año pasado en el Coors Field. Los aficionados de este año se preparan para el Día de Apertura el viernes 8 de abril, esperando un gran resultado de sus Colorado Rockies.

LA VOZ
BILINGÜE
VOL. XLII NO. 16
National Association of Hispanic Publications
April 20, 2016

RTD debuts A Line to DIA

La Vida Latina
Environmentally-focused curriculum brings Guadalupe Elementary School and the community of Antonito, Colo. together.
Page 7

ESTA SEMANA THIS WEEK

ENVIRONMENT MEDIO AMBIENTE

EARTH DAY 2016
It's the place we call home, it's that dot from outer space that we call Mother Earth. Without our home, then issues like politics, education, economics, health, etc. are insignificant. Keeping Earth clean is like keeping your home, your personal space clean. Let's work to keep our land, water and air clean yet conserving our natural resources simultaneously. From our home to yours, Happy Earth Day!

DÍA DE LA TIERRA 2016
Es el lugar que llamamos hogar, es ese punto del espacio exterior que llamamos Madre Tierra. Sin nuestra casa, entonces temas como la política, la educación, la economía, la

The University of Colorado A Line is ready to embark on its maiden run from downtown Union Station to DIA on Friday, April 22.

La University of Colorado A Line está lista para embarcarse en su corrida inaugural desde el centro de la Union Station al DIA el viernes 22 de abril.



Celebrating the 50th anniversary of La Voz Newspaper.

Colorado's #1 Hispanic-owned bilingual publication.

AARP Colorado congratulates La Voz on 50 years of bringing the best in news and information to the Latino communities of Denver, Pueblo and beyond! We wish you much success in the years to come.

 AARP Colorado  @aarpc0



It is my honor to acknowledge the 50th year anniversary of *LaVozColorado* newspaper and the opportunity it gave me as a Photojournalist for 25 years, to cover the local Denver Hispanic Chamber events such as Ski Fiesta and the national events of the United States Hispanic Chambers of Commerce. This included coverage political and social events in the community.

Covering the business and political events for *LaVoz* newspaper opened up so many doors of opportunity for me and my business, World Demographic Research LLC. Many of the Economic Business, Political and Health research reports produced by my business, were reproduced in *LaVoz* newspaper.

Congratulations Pauline, Forever grateful!

George Autobee, President/CEO, World Demographic Research LLC.

For five decades, *LaVozColorado* has been a trusted voice for Colorado's Latino community, a staple in households across generations. As a new wave of Latino leaders takes the helm, *LaVozColorado* continues to amplify their voices, reminding the state of our community's deep roots and enduring contributions.

Joelle Martinez, President & CEO, Latino Leadership Institute

Durante cinco décadas, LaVozColorado ha sido una voz confiable para la comunidad latina de Colorado, un elemento básico en los hogares de todas las generaciones. Mientras una nueva ola de líderes latinos toma el mando, LaVozColorado continúa amplificando sus voces, recordando al estado las profundas raíces de nuestra comunidad y sus contribuciones duraderas.

Joelle Martínez, presidenta y directora ejecutiva del Latino Leadership Institute



"Having followed *LaVoz* for 45 years I've been impressed with the high quality content the *LaVoz* team consistently produces. *LaVoz* is one of the five oldest bilingual publications serving Latinos in the USA. Keep up the great work."

Kirk Whisler, Empowering Latino Futures and Founding President of the National Association of Hispanic Publications (NAHP) in 1982.

He seguido a LaVoz durante 45 años y he estado al tanto del contenido de alta calidad que el equipo de LaVoz produce constantemente. LaVoz es una de las cinco publicaciones bilingües más antiguas que atiende a los latinos en los EE. UU. Sigán con el gran trabajo.

Kirk Whisler, Empowering Latino Futures y presidente fundador de la Asociación Nacional de Publicaciones Hispanas en 1982.

Congratulations to *LaVozColorado* on its 50th anniversary! *LaVoz* has been an unequivocal voice of the community for 50 years. It has left an indelible mark with its coverage of some of the most historical and impactful moments locally and nationally, as well as its in-depth interviews of notable figures. ¡Felicidades una vez más!

Bertha Velasquez, DPS educator and former *LaVozColorado* editor

¡Felicitaciones a LaVozColorado por su 50.º aniversario! LaVoz ha sido una voz inequívoca de la comunidad durante 50 años. Ha dejado una marca indeleble con su cobertura de algunos de los momentos más históricos e impactantes a nivel local y nacional, así como con sus entrevistas en profundidad a figuras notables. ¡Felicidades una vez más!

Bertha Velasquez, educadora del DPS y ex editora de *LaVozColorado*



Estimada Pauline,

Thank you, your staff and contributing writers for the amazing work you have accomplished over the years to keep Nuestra Comunidad informed through *LaVozColorado*. It serves as a vital link dedicated to local issues, community and national stories. It definitely strengthens our community spirit. We must continue to support this invaluable resource and celebrate its role in fostering local engagement and awareness.

Sinceramente,
Patricia Barela Rivera

Gracias a usted, a su personal y a los escritores colaboradores por el increíble trabajo que han realizado a lo largo de los años para mantener informada a Nuestra Comunidad a través de LaVozColorado. Funciona como un vínculo vital dedicado a los problemas locales, la comunidad y las historias nacionales. Definitivamente fortalece nuestro espíritu comunitario. Debemos seguir apoyando este recurso invaluable y celebrar su papel en el fomento de la participación y la concienciación local.

Sinceramente,
Patricia Barela Rivera

Reading *LaVoz* for 50 years has been informative and educational – especially during election years. *LaVoz* was among the first media contacts I had when I was first elected to the state legislature in 1974. Thank you, *LaVoz*, for your thoughtful and inclusive coverage over the past 50 years! Adelante!

Polly Baca
State Legislator (1974-1986)

Leer La Voz durante 50 años ha sido informativo y educativo, especialmente durante los años electorales. LaVoz fue uno de los primeros contactos que tuve con los medios cuando fui elegida por primera vez para la legislatura estatal en 1974. ¡Gracias, La Voz, por su cobertura reflexiva e inclusiva durante los últimos 50 años! ¡Adelante!

Polly Baca
Legisladora estatal (1974-1986)



LaVozColorado DENVER PUBLIC LIBRARY



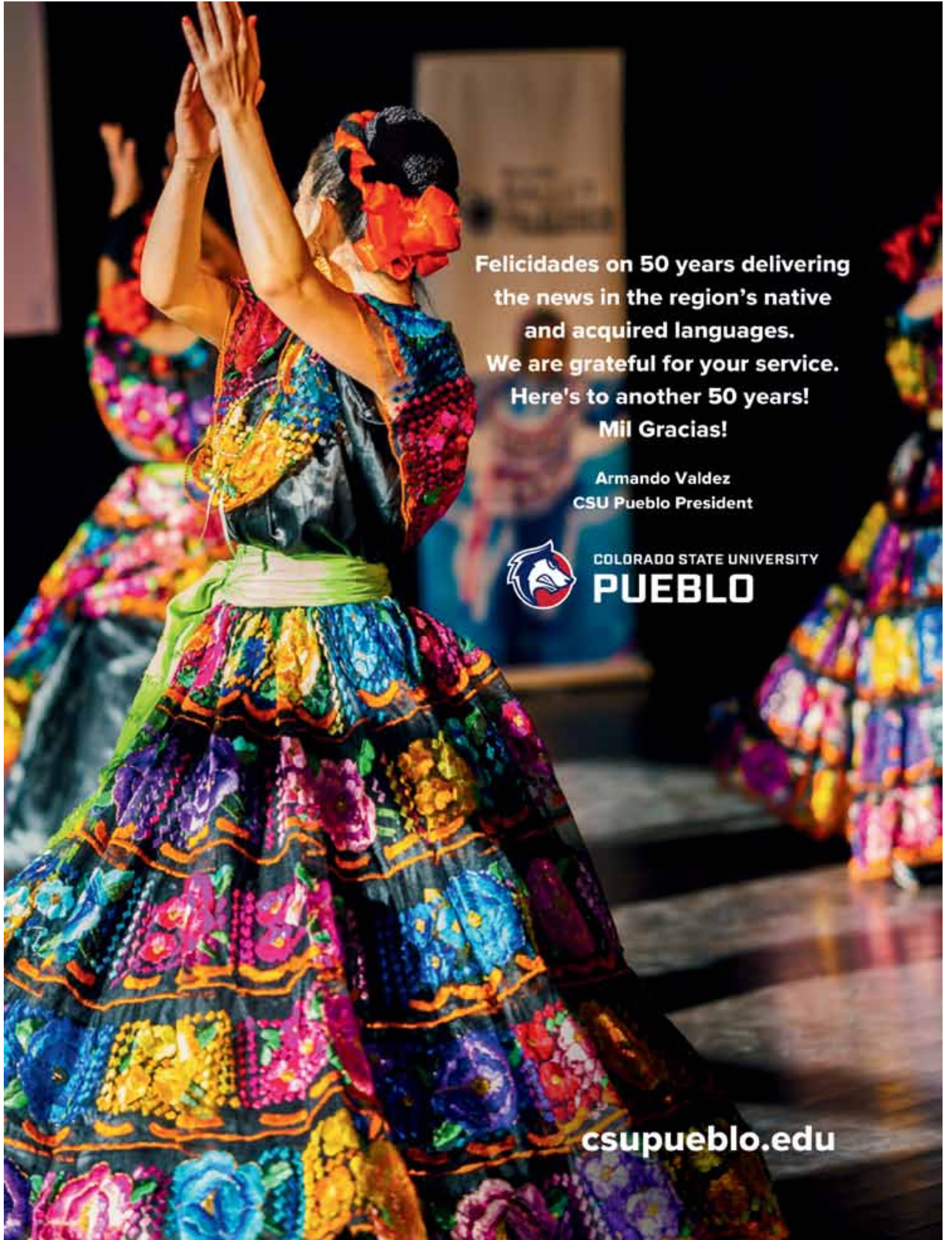
**TOGETHER, WE CAPTURE
OUR COMMUNITY'S HISTORY
AND HISTORICAL MOMENTS.**

“Happy 50th Anniversary from the team at Denver Public Library! Since 1974 La Voz has been a leader in bringing bilingual news to the community. We are proud to be your partner in digitizing the last 50 years of La Voz to preserve our shared history for generations to come.”

Michelle Jeske, Executive Director & City Librarian







**Felicidades on 50 years delivering
the news in the region's native
and acquired languages.
We are grateful for your service.
Here's to another 50 years!
Mil Gracias!**

**Armando Valdez
CSU Pueblo President**



**COLORADO STATE UNIVERSITY
PUEBLO**

csupueblo.edu



CONGRATULATIONS ON

50 Great Years

RTD joins LaVozColorado in celebrating this historic milestone. We appreciate the long-term partnership and everything you do to help us reach the members of the communities we both serve.



**We make lives better
through connections.**

CELEBRATED PAST EDITIONS



LA VOZ COLORADO

Felicidades!

AND THANK YOU FOR 50 YEARS OF SHARING COMMUNITY STORIES

LATINAS FIRST FOUNDATION
GIRLS CAN BE WHAT THEY CAN SEE

GRATIS PARA NIÑOS

DE HASTA LOS 18

Presentado por **BELLCO CREDIT UNION**

Entrada general gratuita para los menores de hasta 18 años todos los días.

DENVER art MUSEUM

We Fund Culture. SCFD

IMÁGENES, DE IZQUIERDA A DERECHA: Foto por Iris Miceli Photography; foto por DAM personal.

T Mobile
FRIDAY NIGHT



LIGHTS

GÁNATE UNA RENOVACIÓN INCREÍBLE DEL ESTADIO

T-Mobile se une con Rob Gronkowski, leyenda del fútbol americano, para llevar la ventaja de la tecnología 5G a los equipos de las high schools. Con Friday Night 5G Lights, tu estadio podría ganar una renovación 5G multimillonaria.



DALE A TU EQUIPO LOCAL LA VENTAJA 5G

Conoce más en FridayNight5GLights.com

#FN5GL

La Voz best of the bunch

LaVozCOLORADO STAFF

On February 27th of 2009 the iconic *Rocky Mountain News* published its last daily. For more than 150 years this powerhouse had been printing news. It was my choice of a news source when I was 18 and I was a loyal reader through the day it closed its doors. Adjacent is an opinion piece that gave our newspaper tremendous validation. We had acquired *LaVoz* in 2008, so we were a

year into ownership and this validation was so well received. We hold this piece close to our heart and it is merely printed in this edition to highlight what a powerhouse thought of our weekly 15 years ago. It is not printed to disrespect anyone. We will always hold the *Rocky Mountain News* in high regard. Thank you for the excellent review, Dave Kopel. We do believe we were and are still "the best of the bunch."

La Voz lo mejor del grupo

En febrero 27 de 2009, el icónico *Rocky Mountain News* publicó su último diario. Durante más de 150 años, esta poderosa publicación había estado imprimiendo noticias. Fue mi elección como fuente de noticias cuando tenía 18 años y fui un lector fiel hasta el día en que cerró sus puertas. A continuación, se incluye un artículo de opinión que le dio a nuestro periódico una validación tremenda. Habíamos adquirido *La Voz* en 2008, por lo que llevábamos un año

como propietarios y esta validación fue muy bien recibida. Mantenemos este artículo cerca de nuestro corazón y simplemente se publica en esta edición para destacar lo que una poderosa publicación pensó de nuestro semanario hace 15 años. No se publica para faltarle el respeto a nadie. Siempre tendremos en alta estima a *Rocky Mountain News*. Gracias por la excelente reseña, Dave Kopel. Creemos que fuimos y seguimos siendo "los mejores del grupo".

Celebrating 50 years as Colorado's number one Bilingual Newspaper



Donated to the Denver Public Library by the Rocky Mountain News, author, Dave Kopel

Don and Ruth Mares



"Ruth and I hoist a toast to *LaVozColorado's* fifty incredible years of extraordinary media-leadership on behalf of Colorado's Latino community. Felicidades, and here's to the next fifty!"

LaVozColorado

Celebrating 50 Years!

Felicidades!

50 Years

ANNIVERSARY

LaVozColorado
telling the stories of Latinos
in Colorado for half a century.



As a Latina owned business, World Wide Money Exchange is thrilled to congratulate LaVozColorado on 50 years of excellence!

Congratulations on this incredible milestone!

World Wide Money Exchange is a Colorado based-company with over 30 years experience in Foreign Currency Exchange.

We look forward to assisting you on your next trip!

DEN Locations: Main Terminal - Concourse A - Concourse B



¡LaVozColorado celebra 50 años increíbles!

CONTINUA DE PÁGINA 1

agencias. Ha proporcionado noticias sobre deportes, el tiempo y el clima, al mismo tiempo que proporciona regularmente información importante para sus vidas.

Cuando *LaVozColorado* se lanzó en 1974, había muchos, muchos menos líderes e influentes sociales, políticos o latinos, así como fuentes donde pudiéramos aprender sobre ellos. Pero nosotros, como usted, hemos visto esta imagen, este panorama, cambiar de una manera increíblemente importante.

No hay tiempo ni espacio suficiente para resumir a todas las personas, lugares y eventos importantes que han capturado nuestros titulares durante el último medio siglo. En cambio, lo que esperamos hacer es simplemente transmitir el arco de noticias e información que *LaVozColorado* ha brindado tanto a sus lectores como a sus visitantes, en la era de Internet donde las noticias viajan instantáneamente por todo el mundo.

Lectores estadounidenses aprendieron sobre el nativo de Denver Rodolfo 'Corky' Gonzáles durante los turbulentos años 1960 y 1970. La Cruzada por la Justicia, Corky Gonzales y su esposa Geraldine lideraron la lucha por los derechos civiles y la igualdad. La biblioteca pública más nueva en la concurrida intersección de Colfax e Irving lleva su nombre. Dolores Huerta, el brazo derecho del líder de los trabajadores agrícolas César Chávez ha aparecido en estas páginas. Los lectores de *LaVozColorado* han leído las increíbles historias de José Hernández y Ellen Ochoa. Hernández creció en una familia de trabajadores migrantes. Hernández pasó 13 días en el espacio a bordo del transbordador espacial. Su historia se cuenta en la película, "Million Miles Away". Ochoa fue la primera astronauta latina de Estados Unidos. Ochoa también es una flautista clásica que ha actuado con la Orquesta Sinfónica de Stanford. Tocó la flauta en su primera misión espacial.

La lista de historias increíbles sobre latinos increíbles ha sido y siempre será parte de la misión de *LaVozColorado*. Las limitaciones de espacio impiden hacer una lista completa.

Pero cuando un latino hace una contribución significativa a las artes, la ciencia y la tecnología o incluso a la cultura popular, leerá sobre ellos aquí.

LaVozColorado ha escrito sobre lo bueno, lo malo y lo feo del estado. Y políticamente, nada puede haber sido más feo que la aprobación de la Enmienda 2 en 1992. Básicamente, robó a la comunidad LGBTQ muchos de sus derechos civiles. La Corte Suprema de los EE. UU. más tarde la declaró inconstitucional. *LaVozColorado* también ha cubierto a varios gobernadores, por nombrar algunos, Richard Lamm, Roy Romer, Bill Owens, John Hickenlooper incluida la elección del primer jefe ejecutivo estatal abiertamente gay del estado, el gobernador Jared Polis.

LaVozColorado ha presentado historias sobre un joven abogado del sur de Texas que plantó raíces en Denver, se convirtió en un líder en la legislatura estatal e hizo historia en 1983 cuando alteró al establishment, convirtiéndose en el primer alcalde latino de Denver. Federico Peña se convertiría en Secretario de Transporte del presidente Bill Clinton y, más tarde, en Secretario de Energía. Para los recién llegados, piensen en "Peña Boulevard".

Cubrimos la candidatura y el ascenso de Ken Salazar, "el hijo de Valle", que nació y creció en el valle de San Luis, se convirtió en el primer latino del estado en ganar una carrera política estatal y se convirtió en Fiscal General de Colorado. Salazar llegó al Senado de los EE. UU., se convirtió en Secretario del Interior y, hoy, se desempeña como Embajador de los EE. UU. en México.

Cuando *LaVozColorado* comenzó a publicarse, Denver era una ciudad "de paso". Ya no. Hoy, el Aeropuerto Internacional de Denver, un elemento único en la visión del alcalde Peña "Imagina una gran ciudad", es ahora el tercer aeropuerto más transitado del mundo. DIA conecta Denver con el mundo con vuelos sin escalas que salen y llegan diariamente. El proyecto del aeropuerto fue iniciado por Peña y completado por el alcalde Wellington Webb, el primer alcalde afroamericano de Denver. El primer vuelo de DIA aterrizó el 28 de febrero de 1995.

Desde entonces, más de mil millones de pasajeros han pasado por sus puertas. Recientemente, *LaVozColorado* informó que un joven abogado latino graduado de Harvard, Everett Martínez, fue contratado como asesor principal de DEN.

Hoy, *LaVozColorado* llega al mundo a través de Internet, una idea que se creía inconcebible en 1974. Ahora vivimos en una ciudad y una región atravesadas por un sistema de tren ligero; una ciudad cuyo apetito deportivo se satisface con las principales franquicias deportivas (los Denver Broncos, los Denver Nuggets, los Colorado Avalanche, los Colorado Rockies y los Colorado Rapids), incluidas varias con campeonatos mundiales (aún esperando a los Rockies). La ciudad, de hecho, ha florecido.

Pero mientras Denver y *LaVozColorado* han crecido juntos durante los últimos 50 años, un evento se ha destacado por encima de todos los demás, y fue cubierto desde el principio en estas páginas. Se trataba de un virus emergente que estaba apareciendo primero en China y pronto encontró lugares de aterrizaje en otras naciones de la Cuenca del Pacífico.

El 5 de febrero de 2020, *LaVozColorado* publicó en primera plana un artículo sobre este virus emergente. En ese momento, miles de personas (principalmente en Asia) lo habían contraído, pero solo unos pocos cientos habían muerto. Pocos, en ese momento (incluso aquellos que estudiaban los virus) podían imaginar cómo el COVID-19 afectaría al mundo. "La mayoría de las personas mejorarán, algunas no", dijo la Dra. Gaby Frank de Denver Health and Hospital cuando entramos en uno de los períodos más oscuros de los últimos cien años.

En todo el mundo, el COVID mató a más de 15 millones de personas. En todo Estados Unidos se cobró más de un millón de vidas. En Colorado, más de 1,7 millones de personas contrajeron COVID y más de 14 mil 500 murieron a causa del virus. Sigue siendo un virus activo, pero su impacto ha disminuido drásticamente.

A lo largo de su existencia, *LaVozColorado* ha informado

CONTINUA EN PÁGINA 30 >>



**Brothers
Redevelopment**

Zero-Cost Housing Services



Congrats, LaVozColorado on 50 years of service! - Brothers President Jeff Martinez

HOUSING SERVICES FOR COLORADO

- ✓ Exterior painting
- ✓ Affordable housing
- ✓ Colorado Housing Connects (Housing helpline: 1-844-926-6632)
- ✓ Rental assistance
- ✓ Aging in place senior services
- ✓ Home modifications and repairs

CONTACT US

- www.brothersredevelopment.org
- 1-844-926-6632

10
ANNIVERSARY

TOP TACO

TOP TACO IS CELEBRATING
ITS 10TH ANNIVERSARY

AUGUST 8TH
2024

TICKETS ON SALE NOW!

VIP & FIRST TASTE 6PM | GA 7PM
AT WESTMINSTER CITY PARK

PRESENTED BY
WESTMINSTER BUCKHEAD

BENEFITING THE WESTMINSTER COMMUNITY FOUNDATION

ESTRELLA JALISCO

FOR MORE INFO VISIT TOPTACOFEST.COM

POLITICS

LaVozColorado covers the political careers of so many Latinos in Colorado and nationwide too. The profiles of elected officials from Denver City

Council to U.S. Cabinet, U.S. Congress, U.S. Senate positions to the current U.S. president and his administration are in our history and our future. These are the policymakers who determine our lives, our economy, our healthcare, education, housing issues and more.

POLÍTICA

LaVozColorado cubre las carreras políticas de muchos latinos en Colorado y en todo el país. Los perfiles de los funcionarios electos, desde el Concejo Municipal de Denver hasta el Gabinete de los EE. UU., el

Congreso y el cuidado de la salud Senado de los EE. UU., el actual presidente y su administración, forman parte de nuestra historia y nuestro futuro. Estos son los responsables de las políticas que determinan nuestras vidas, nuestra economía, nuestra salud, educación, cuestiones de vivienda y más.



Photo courtesy: LaVozColorado file photos, Polly Baca, Geogea Autobee, Paul Lopez and Amanda Sandoval

¡LaVozColorado celebra 50 años increíbles!

CONTINUA DE PÁGINA 28

sobre el peor desastre natural de Colorado en la historia, cuando un día antes de la celebración del centenario de Colorado, la inundación de Big Thompson se llevó las vidas de 144 hombres, mujeres y niños. Más allá de las vidas humanas, los daños se estimaron en \$35 millones, casi \$200 millones en dólares de hoy.

Lamentablemente, también se han escrito otras tragedias en las páginas de *LaVozColorado*. "Columbine", una sola palabra a la que se hace referencia en todos los tiroteos escolares de EE. UU., ocurrió el 20 de abril de 1999. Dos estudiantes de secundaria trastornados marcharon metódicamente por la escuela secundaria Columbine de Littleton y mataron a doce estudiantes y a un solo maestro. También se quitarían la vida.

Lamentablemente, Columbine no fue el único tiroteo masivo en una escuela que capturó la atención del país y del mundo, varios de los cuales también ocurrieron en escuelas del área de Denver. Si bien la nación no está acostumbrada a este crimen horrible, ya no se sorprende cuando ocurre uno.

Hace doce años, el 20 de julio, un pistolero con problemas mentales disparó y mató a una docena de personas en un cine de Aurora. Otras 70 personas resultaron heridas, incluidas 58 por disparos. El asesino, juzgado por locura, está cumpliendo una multitud de cadenas perpetuas. Basta decir que los tiroteos masivos se han convertido en partes habituales de Colorado y la vida estadounidense. *LaVozColorado* informó sobre la tragedia sin sentido y rinde homenaje regularmente a las víctimas.

A medida que Denver y la región crecieron (ahora cuenta con más de 3 millones de personas), también lo hicieron sus opciones culturales y de entretenimiento.

Uno de los eventos más significativos que ocurrieron en Denver en el siglo XXI tuvo lugar en 2008, cuando la ciudad fue anfitriona de la Convención Nacional Demócrata en la que Barack Obama fue nominado y luego aceptó la nominación en el Mile High Stadium. Obama fue elegido como el primer presidente afroamericano de Estados Unidos. (En 2012,

LaVozColorado también fue el único medio hispano en tener una entrevista exclusiva uno a uno con el presidente Obama mientras buscaba la reelección). *LaVozColorado* también respaldó a su primer candidato presidencial.

Denver ha sido sede del Juego de las Estrellas de las Grandes Ligas de Béisbol, no una, sino dos veces. También fue sede de la Final Four de la NCAA en 1990. Por supuesto, *LaVozColorado* escribió sobre Denver como sede del partido de baloncesto de la ABA de 1975. El formato tenía a los Denver Nuggets contra un equipo formado por el resto de las estrellas de la liga. Los Nuggets tenían tres miembros del Salón de la Fama en ese equipo, David Thompson, Bobby Jones y Dan Issel. También había miembros del Salón de la Fama en el otro equipo, incluidos Julius Erving, George Gervin y Artis Gilmore. El juego contó con el primer concurso de mates, ganado por Erving con un último mate icónico. Por cierto, los Nuggets ganaron el juego.

El juego se jugó en el McNichols Arena, llamado así por el difunto alcalde de Denver, Bill McNichols. Ya no existe. Lo mismo se aplica al lugar donde los Colorado Rockies comenzaron a jugar en Denver. McNichols y el Mile High Stadium original han sido reemplazados por Ball Arena y Coors Field. El Mile High Stadium ahora es Empower Field at Mile High.

A lo largo de los últimos cincuenta años, *LaVozColorado* ha escrito sobre la partida de latinos que han tenido un impacto significativo y profundo en la ciudad y el estado. El expresidente de la Cámara de Representantes de Colorado, Rubén Valdez, murió en 2019. Un dato interesante sobre Valdez es que fue el primer gobernador latino de Colorado. Sirvió durante unos días en 1976 cuando tanto el gobernador como el vicegobernador estaban fuera del estado.

También se fueron el Honorable Roger Cisneros y su esposa Adelia. La pareja murió junta en 2017 por envenenamiento por dióxido de carbono. Después de servir en el ejército durante la Segunda Guerra Mundial, Cisneros regresó a Denver, donde obtuvo un título en derecho. Cuando se unió al colegio

de abogados en 1957, era solo uno de los cinco abogados hispanos del estado. Cisneros y su esposa fueron defensores durante mucho tiempo y con firmeza de los derechos civiles de los latinos. Cisneros también sirvió en la legislatura estatal y fue designado por el difunto gobernador Richard Lamm como juez de distrito.

Otros líderes políticos y sociales latinos que ya no están con nosotros incluyen a Sal Carpio, Sam Sandos, Paul Sandoval y Val Vigil. Carpio fue el primer miembro latino del Concejo Municipal de Denver. Sandos sirvió más tarde con Carpio. La vida de Lena Archuleta, una defensora incansable de los estudiantes de Denver, y Bernie y Dora Valdez, fuertes defensores de la educación y de cuestiones importantes para los latinos, también fueron celebradas en *LaVozColorado*.

Hoy en día, los nombres de latinos y latinas son comunes entre los poderosos políticos, educativos y sociales de Denver y Colorado. Y se ha escrito sobre muchos de ellos en estas páginas. Si bien hay demasiados para enumerar, aquí están los nombres de algunos: Polly Baca, senadora estatal, Ramona Martínez, concejal, Christine Arguello, la primera jueza federal latina del estado, Mónica Márquez, la primera latina y LGBTQ del estado en formar parte de la Corte Suprema del estado, Katherine Archuleta, directora de personal, administración de Obama, Christine Márquez-Hudson, vicepresidenta de desarrollo en la Universidad Estatal Metropolitana de Denver, Terry Fox, jueza del Tribunal de Apelaciones de Colorado que creció "siguiendo los cultivos" como hija de un trabajador agrícola, Susana Cordova, la primera comisionada de educación latina del estado, Patricia Barela Rivera, exdirectora de la SBA, Crisanta Duran, la primera presidenta latina de la Cámara de Representantes en la legislatura estatal, Don Mares, director ejecutivo de la Colorado Trust Foundation, James Mejia, Chief Strategy Officer en MSU-Denver.

La lista de latinos y latinas que hacen contribuciones a Denver y Colorado en política, artes, ciencia y tecnología y en

CONTINUA EN PÁGINA 38 >>

¿le gustaría ser dueño de su propia vivienda?



Familia Varela, Cliente de CHFA y dueño de vivienda

CHFA le acompaña a cada paso del camino

Colorado Housing and Finance Authority (CHFA) está aquí con recursos para ayudarle a tomar una decisión informada y a convertirse en un dueño de vivienda cuando se sienta listo:

- **Mi Hogar:** Nuestro sitio en español sobre la compra de vivienda está lleno de herramientas para ayudarle a avanzar con confianza por el camino a ser dueño de su vivienda.
- **Educación de compra de vivienda:** Ofrecemos clases en todo el estado y ayuda en línea para ayudarle a tomar decisiones informadas y a vencer la intimidación de adquirir una vivienda. Las clases están disponibles en español.

Aprenda más visitando chfainfo.com/MiHogar. CHFA: Le acompaña a cada paso del camino

Con respeto a sus programas, servicios, actividades y prácticas de inglés, Colorado Housing and Finance Authority no discrimina en base a raza, color de piel, religión, género, edad, origen nacional, discapacidad ni en base a ninguna otra clasificación protegida bajo ley federal, estatal o local.



colorado housing and finance authority

VENTA DE ROPA PARA NIÑOS
TODA LA ROPA DE NIÑOS*

99¢

Viernes,
9 de agosto
9am-9pm



*Descuento válido en artículos etiquetados como ropa para niños. No incluye zapatos para niños. No hay exclusiones de etiquetas de color. No se puede combinar con ningún otro descuento o oferta. Más detalles en la tienda.



Celebrating 50 Years of Partnership!
¡Celebremos 50 años de colaboración!



Thank you to LaVozColorado for your longtime commitment and dedication to serving our students and families at Denver Public Schools. We value and appreciate the Student of the Week feature published within the LaVoz Newspaper along with the financial scholarships you provide to our students for college and career opportunities. Felicidades, and here's to many more years of success and partnership!
- Dr. Alex Marrero, Superintendent of Denver Public Schools.



Agradecemos a LaVozColorado por su largo compromiso y dedicación al servicio de los estudiantes y familias de las Escuelas Públicas de Denver. Valoramos y apreciamos la sección dedicada al Estudiante de la semana en el periódico LaVoz y las becas económicas que proporcionan a nuestros estudiantes para ofrecerles oportunidades universitarias y profesionales. Felicidades, y brindemos por muchos años más de éxito y colaboración!
-Dr. Alex Marrero, superintendente de las Escuelas Públicas de Denver

To learn more about the work Denver Public Schools is doing in support of Latino students, families, employees and the community, scan the QR code to check out La Raza Report. For more information contact patricia_hurrieta@dpsk12.net.

Si desean saber más acerca del trabajo que las Escuelas Públicas de Denver realizan para apoyar a los estudiantes, familias y empleados latinos y a la comunidad, escaneen el código QR para leer el Informe La Raza. Para obtener más información, comuníquense con patricia_hurrieta@dpsk12.net.

Check out the La Raza Report
No se pierdan el Informe La Raza





Celebrating 50 years as Colorado's only

BRANDON RIVERA

Celebrating the 50th anniversary of *LaVozColorado* is more than just a milestone; it's a testament to the enduring power and necessity of a balanced bilingual voice in our vibrant Colorado Latino communities. As Colorado's only balanced bilingual (Spanish/English) newspaper, *LaVozColorado* has not only chronicled the lives and stories of its readers but has also played a pivotal role in bridging cultural divides, fostering understanding, and celebrating the achievements of our communities.

From a sports perspective, *LaVozColorado* has been there through every triumph and heartbreak, delivering the most memorable moments of Colorado's most significant sports achievements in both Spanish and English. This inclusive approach ensures that no member of our community misses out on the excitement and pride that comes with our local teams' victories.

Who could forget the Denver Nuggets' victorious march to their first NBA championship? *LaVozColorado* provided comprehensive coverage that captured the heart-pounding moments of Nikola Jokic's dazzling plays, Jamal Murray's clutch performances, and the unwavering support of the Mile High City. The paper's bilingual reporting allowed all fans, regardless of their primary language, to share in the joy of seeing the Nuggets lift the Larry O'Brien Trophy.

Celebrando 50 años como el único periódico de Colorado

Celebrar el 50 aniversario de *LaVozColorado* es más que un hito; es un testimonio del poder y la necesidad perdurables de una voz bilingüe en nuestras vibrantes comunidades latinas de Colorado. Como el único periódico bilingüe (español/inglés) de Colorado, *LaVozColorado* no solo ha narrado las vidas e historias de sus lectores, sino que también ha desempeñado un papel fundamental en la superación de las brechas culturales, el fomento del entendimiento y la celebración de los logros de nuestras comunidades.

Desde una perspectiva deportiva, *LaVozColorado* ha estado presente en cada triunfo y desilusión, transmitiendo los momentos más memorables de los logros deportivos más importantes de Colorado tanto en español como en inglés. Este enfoque inclusivo garantiza que ningún miembro de nuestra comunidad pierda la emoción y el orgullo que acompañan las victorias de nuestros equipos locales.

¿Quién podría olvidar la marcha victoriosa de los Denver Nuggets hacia su primer campeonato de la NBA? *LaVozColorado* brindó una cobertura integral que capturó los momentos emocionantes de las jugadas deslumbrantes de Nikola Jokic, las actuaciones decisivas de Jamal Murray y el apoyo inquebrantable de la Mile High City. Los reportajes bilingües del periódico permitieron que todos los fanáticos,

Similarmente, cuando el Colorado Avalanche clinchó su tercer Stanley Cup, *LaVozColorado* estuvo allí, reportando sobre cada emocionante gol, salvada y celebración. Las victorias de Avalanche en 1996, 2001 y 2022 fueron más que logros deportivos; fueron momentos que unieron a nuestra comunidad, creando recuerdos compartidos que trascendieron las barreras del idioma.

Los Denver Broncos han dado a los fanáticos muchas razones para celebrar, y *LaVozColorado* ha sido un fiel compañero en los altibajos. Desde las victorias consecutivas del Super Bowl a fines de la década de 1990 bajo el liderazgo de John Elway hasta el inolvidable triunfo del Super Bowl 50 liderado por Von Miller y Peyton Manning, la cobertura de *LaVozColorado* ha asegurado que cada touchdown, tackle y victoria se compartiera con toda la comunidad. La dedicación del periódico a la cobertura bilingüe ha hecho posible que tanto los aficionados hispanohablantes como los angloparlantes revivan los días de gloria y se mantengan conectados con el legado del equipo.

Incluso en el béisbol, *LaVozColorado* ha desempeñado un papel crucial. La improbable carrera de los Colorado Rockies hasta la Serie Mundial en 2007 fue un momento mágico para el estado. Mientras los Rockies luchaban por abrirse camino a través de los playoffs,

LaVozColorado's reporting ensured that the passion and pride of the Latino community were front and center.

LaVozColorado also brought in depth coverage of the Colorado Rapids only MLS Cup win in 2010 in addition to the coverage of the University of Denver's Men's Hockey championships in 2017, 2022 and 2024.

In the world of boxing, *LaVozColorado*'s coverage of the Manny Pacquiao vs. Ricky Hatton match was a stand-out example of how the newspaper has kept its readers engaged with major sporting events. The fight, which saw Pacquiao deliver a stunning knockout, was a significant moment in sports history. *LaVozColorado*'s bilingual reporting allowed fans to follow the build-up, the bout, and the aftermath, ensuring that everyone could partake in the excitement, regardless of language. Local boxing star Mike Alvarado was also covered until he ended his career.

As *LaVozColorado* celebrates its 50th anniversary, it's clear that its role in our community extends far beyond sports reporting. It is a vital institution that has connected generations of readers, celebrated cultural milestones, and provided a platform for voices that might otherwise go unheard. Here's to *LaVozColorado* – may it continue to inform, inspire, and unite us for many more years to come.

LaVozColorado brindó una cobertura en profundidad que hizo que la emoción de cada juego cobrara vida. Aunque los Rockies finalmente se quedaron cortos en la Serie Mundial, el viaje hasta allí fue inolvidable, y los reportajes de *LaVozColorado* aseguraron que la pasión y el orgullo de la comunidad latina estuvieran al frente y al centro.

LaVozColorado también brindó una cobertura en profundidad de la única victoria de Colorado Rapids en la Copa MLS en 2010, además de la cobertura de los campeonatos de hockey masculino de las Universidades de Denver en 2017, 2022 y 2024. *LaVozColorado* también informó sobre deportes de la escuela secundaria que son una parte tan importante de las familias latinas.

En el mundo del boxeo, la cobertura de *LaVozColorado* del combate de Manny Pacquiao contra Ricky Hatton fue un ejemplo destacado de cómo el periódico ha mantenido a sus lectores interesados en los principales eventos deportivos. La pelea, en la que Pacquiao asestó un impresionante nocaut, fue un momento significativo en la historia del deporte. Los informes bilingües de *LaVozColorado* permitieron a los fanáticos seguir la preparación, el combate y las consecuencias, lo que aseguró que todos pudieran participar de la emoción, independientemente del idioma. La promesa del boxeo local Mike Alvarado también fue mencionado al finalizar su carrera.

Mientras *LaVozColorado* celebra su 50.º aniversario, está claro que su papel en nuestra comunidad se extiende mucho más allá de los informes deportivos. Es una institución vital que ha conectado a generaciones de lectores, celebrado hitos culturales y proporcionado una plataforma para voces que de otro modo podrían pasar desapercibidas. Brindemos por *LaVozColorado*: que siga informándonos, inspirándonos y uniéndonos durante muchos años más.

Your equity belongs to you.

Let us show you how to use it.

The equity in your home belongs to you and can be a great source for financing whatever you need. Contact Commerce Bank and let us help you get started.



Commerce Bank[®]

Challenge Accepted.[™]

800.725.0512 | commercebank.com/neighborhoodbanking

©2024 Commerce Bancshares, Inc.



Rockies hasta la Serie Mundial en 2007 fue un momento mágico para el estado. Mientras los Rockies luchaban por abrirse camino a través de los playoffs,

**Celebrating 50 years
as Colorado's number one
Bilingual Newspaper**

SUPER BOWL 50

Broncos vs.

Carolina Panthers

(24-10)

NHL STANLEY CUP FINALS

LA VOZ
BILINGUE
February 10, 2016
Broncos: 2016 World Champions!

LA VOZ Bilingüe
February 10, 2016
Broncos: 2016 World Champions! 3

LA VOZ Bilingüe
February 10, 2016
Broncos: ¡Campeones mundiales del 2016!

LA VOZ BILINGUE
VOL. XLVIII No. 26 National Association of Hispanic Publications June 29, 2022
Historic Roe v. Wade overturned by Supreme Court, 5-4

LA VOZ BILINGUE
VOL. XLVIII No. 26 National Association of Hispanic Publications June 29, 2022
Historic Roe v. Wade overturned by Supreme Court, 5-4

LA VOZ Bilingüe
June 29, 2022
Historic Roe v. Wade overturned by Supreme Court, 5-4

LA VOZ Bilingüe
June 29, 2022
Historic Roe v. Wade overturned by Supreme Court, 5-4



National Association of Hispanic Publications, Inc.

The National Association of Hispanic Newspapers (NAHP) congratulates LaVozColorado for 50 years in business. Historically, LaVozColorado was one of the first members of NAHP. Its publisher, Pauline Rivera served on the NAHP Board from 2011 - 2017 and was selected Latina Publisher of the Year in 2016. The award-winning weekly has also been awarded many industry awards including Outstanding Bilingual Weekly and Outstanding Website over the years.

- Alvaro Gurdian, NAHP Executive Board President

LaVozColorado

The NBA Finals/ESPN Winter X-Games Aspen

COLORADO'S #1 HISPANIC-OWNED BILINGUAL PUBLICATION

LaVozColorado

VOL. XLIX NO. 25 National Association of Hispanic Publications June 21, 2023

Denver Nuggets bring pride, fame and big bucks to Denver!

The Denver Nuggets are world champions. No really, they have won the NBA Finals for the first time in franchise history. The team's victory is a source of pride and excitement for the city of Denver. The Nuggets' success is a testament to the hard work and dedication of the players and coaches. The team's victory has also brought a significant amount of revenue to the city of Denver. The Nuggets' success is a source of pride and excitement for the city of Denver. The Nuggets' success is a testament to the hard work and dedication of the players and coaches. The team's victory has also brought a significant amount of revenue to the city of Denver.

¡Los Denver Nuggets traen orgullo, fama y mucho dinero a Denver!

Los Denver Nuggets son campeones mundiales. No realmente, pero lo son. El equipo de la NBA de la ciudad de Denver ha ganado el campeonato de la liga por primera vez en su historia. Este logro es una fuente de orgullo y emoción para la ciudad de Denver. El éxito de los Nuggets es un testimonio del trabajo duro y la dedicación de los jugadores y entrenadores. El éxito del equipo también ha traído una gran cantidad de dinero a la ciudad de Denver.

¿QUE PASA?

¡MÁS INFORMACIÓN EN NUESTROS EVENTOS CALIFICADOS! PÁGINA 8

June 21, 2023 LaVozColorado

Deportes en Colorado

Denver, the hub for championship pedigree continues

Denver is known as the hub for championship pedigree. The city has a long history of producing world-class athletes and teams. The Denver Nuggets' victory in the NBA Finals is the latest in a long line of championship wins for the city. The Nuggets' success is a testament to the hard work and dedication of the players and coaches. The team's victory has also brought a significant amount of revenue to the city of Denver.

Denver, el centro del pedigrí del campeonato continúa

Denver es conocida como el centro del pedigrí del campeonato. La ciudad tiene una larga historia de producir atletas y equipos de élite. La victoria de los Denver Nuggets en el campeonato de la NBA es el último en una larga línea de victorias de campeonato para la ciudad. El éxito del equipo es un testimonio del trabajo duro y la dedicación de los jugadores y entrenadores. El éxito del equipo también ha traído una gran cantidad de dinero a la ciudad de Denver.

Denver Nuggets Championship Parade



LA VOZ

Invest in Colorado

¿QUE PASA?

¡MÁS INFORMACIÓN EN NUESTROS EVENTOS CALIFICADOS! PÁGINA 8

Deportes en Colorado

X Games, an event you don't want to miss

X Games, un evento que no querrás perderte

LA VOZ



LaVozColorado Photos

Jugar JUNTOS

Congratulations on your anniversary La Voz!

Cheers to many more years of playing beautifully together.

Book now, and receive a free dessert with purchase of an entrée at Bistro Mariposa.

MonarchBlackHawk.com

Must provide Player's Card and magazine coupon to redeem and reference code MELV0424C1.

Gambling problem? Call or text 1-800 GAMBLER (426-2537) or visit sbg.colorado.gov/problem-gambling-resources. Limited to one redemption per player. Management reserves all rights. Valid through 9/30/2024.

MONARCH CASINO RESORT SPA • BLACK HAWK

bistro MARIPOSA

Congratulations to La Voz for 50 years of reporting on Colorado's Latino community. Here's to another 50 years of La Voz continuing to inform, inspire, and advocate for all Coloradans.

Felicito a La Voz por 50 años informando a la comunidad latina de Colorado. Espero que La Voz siga inspirando y abogando por todos los habitantes de Colorado durante otros 50 años.

- Senator Michael Bennet

Paid for by Bennet for Colorado



Comunidad y Nuestra Gente durante los últimos 50 años

CONTINUA DE PÁGINA 2

Si bien hubo muchos grandes líderes antes que nosotros, recordamos al difunto Frank Solis y a los defensores de los derechos civiles: Rudolfo "Corky" Gonzales, su esposa Geraldine Gonzales, Richard Castro y más. Hemos cubierto la carrera política del difunto Val Vigil, quien participó en el Concejo Municipal de Thornton como alcalde pro tempore.

Colaboradores de los medios de comunicación

Se recuerdan por mucho tiempo a aquellos líderes de los medios de comunicación que representaron a nuestra gente delante o detrás de la cámara o contaron nuestras historias cuando los medios tradicionales no lo hicieron. Entre ellos se incluyen la ex gerente general de Denver7, Cindy Velasquez Peña, la primera gerente general mujer en una estación de televisión de Denver, la presentadora de noticias, Anne Trujillo, el talentoso reportero, Lance Hernández, y el fallecido y gran locutor deportivo, Gary Cruz. Butch Montoya tuvo un papel importante en 9Newsroom, al igual que los profesionales de asuntos comunitarios, Lynn Valencia y Elaine Torres en CBS4. Nos quitamos el sombrero ante Michelle Griego en CBS4 con su experiencia ganadora en los medios y honramos el trabajo en el aire y como maestro de ceremonias de Luis Canelas.

Seguimos cubriendo la cambiante escena política de Denver, incluyendo a los miembros del Concejo Municipal de Denver, representantes de Colorado y senadores estatales, y otros que han dado forma y contribuido a nuestro estado durante los últimos 50 años. A lo largo de todo esto, *LaVozColorado* ha estado allí para mantener informados a nuestros lectores.

Entre los líderes notables de Denver y Colorado que hemos cubierto se incluyen el ex alcalde de Denver, Federico Peña, quien luego se desempeñó como secretario del Departamento de Transporte y del Departamento de

Energía de los EE. UU. e hijo nativo de Colorado; ex fiscal general de los EE. UU., senador de los EE. UU., Ken Salazar, que actualmente se desempeña como embajador de los EE. UU. en México; el concejal de la ciudad de Denver, Paul Sandoval, un activista demócrata de Colorado de varios años; el ex alcalde de Denver, Wellington Webb, y su esposa Wilma, la Honorable Christine Arguello; la ex senadora estatal Polly Baca; el actual secretario y registrador de la ciudad, Paul López; la ex concejala de la ciudad en general, Deborah Ortega; la concejala Romana Martínez; y otros como la recién nombrada presidenta del Concejo Municipal de Denver, Amanda Sandoval.

Además de los políticos, *LaVozColorado* también ha destacado a otros que desempeñan un papel importante en la ciudad, incluido el asesor general principal del Aeropuerto Internacional de Denver, Everett Martínez. Elena Mendoza, directora ejecutiva de Latinas First Foundation, que está aquí para llevar la organización al siguiente nivel. Carlos Martínez, que ha llevado a The Latino Community Foundation a un nuevo papel; la siempre presente Juana Bordas cofundadora original de Mi Casa; Juanita Chacon y Mescha Rhoades, que fundaron la Latina's First Foundation. Recordamos el trabajo de los hermanos Pat Cortez, ex ejecutivo de Wells Fargo, un líder en apoyo de tantos esfuerzos comunitarios y la recientemente jubilada Angela Cortez, directora de comunicaciones de AARP.

Mantenemos informados a los latinos sobre salud, educación, veteranos y otros temas

Cada año, *LaVozColorado* hace de este tema un punto focal para abordar la salud en nuestras comunidades e informar a nuestros lectores sobre los recursos disponibles a través de ediciones especiales que brindan información valiosa. Durante la pandemia de COVID-19, *LaVozColorado* informó a los lectores sobre las desigualdades que enfrentaban los latinos. Nos aseguramos de cubrir la importancia de las vacunas e informar a los lectores sobre cómo el virus estaba afectando a las empresas

locales y a otros. Fuera de la pandemia, *LaVozColorado* cubre otros temas cruciales relacionados con la salud, incluida la importancia de la salud cardíaca y otros temas como la educación, la inmigración, la economía, los veteranos y más. El condecorado y veterano George Autobee continúa sus contribuciones a la investigación comunitaria y defiende a los veteranos. Honramos al líder comunitario siempre involucrado Don Mares, director ejecutivo de la Colorado Trust Foundation que continúa su trabajo en nombre de la comunidad. Otro extraordinario defensor de la comunidad, James Mejía, ha apoyado incansablemente los problemas de los latinos a lo largo de su carrera. Ahora es el Director de Estrategia en MSU-Denver. El trabajo incesante de Pat Salas en la educación continúa.

Al informar sobre las organizaciones sin fines de lucro y las organizaciones que sirven a nuestra comunidad, *LaVozColorado* se enorgullece de cubrir las principales organizaciones sin fines de lucro y otras organizaciones en el estado que sirven a nuestras comunidades, desde Servicios de la Raza liderados por Rudy Gonzales hasta LAEF hasta NEWSED, con el que nos hemos asociado anualmente con el festival del Cinco de Mayo en el Civic Center, y cubrir historias sobre Su Teatro, El Museo, Mi Casa, la Iniciativa Latina, Water World, la Fundación de Becas de Denver, la Liga de Amigos Tontos de Denver, Volunteers of America, el Better Business Bureau, la Biblioteca Pública de Denver, la Fundación Colorado Trust, el antiguo Saludo Anual Hispano dirigido por Dan Sandos y el incomparable dúo Rob y Lola Salazar que dirigen la Fundación de la Familia Salazar, incluido CLLARO dirigido por el Dr. Michael Cortes.

Nos disculpamos si nos hemos olvidado de algún nombre. ¡Gracias por permitirnos ser parte de sus vidas durante 50 años! Esperamos continuar nuestro viaje juntos, amplificando las historias que importan y sirviendo como un faro de información y conexión en los años venideros.

PLAY CLOSER TO HOME ¡JUEGA MÁS CERCA DE CASA!

30,000 SQ FT OF GAMING, DINING, AND ENTERTAINMENT

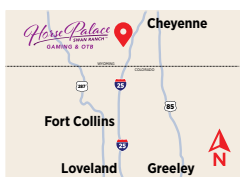
- The latest gaming machines
- Off-Track Betting (OTB) area
- Upscale High Plains Steakhouse
- Live Entertainment and Sports Bar

Northern Colorado residents, get ready for an easy drive to fun.

30,000 PIES CUADRADOS DE JUEGOS, COMEDOR Y ENTRETENIMIENTO

- Las últimas máquinas de juego
- Área de apuestas fuera de pista (OTB)
- Asador exclusivo de High Plains
- Entretenimiento en vivo y bar deportivo

Residentes del norte de Colorado, ¡tienen un nuevo destino de entretenimiento integral!



Cheyenne, WY I-25, Exit 4

**Horse
Palace**
SWAN RANCH™
GAMING & OTB



Enloquézcase por la calidad del aire del Rango Frontal (Front Range).

Apague el motor cuando este estacionado para reducir el ozono a nivel del suelo.

El ozono, creado a causa de contaminantes como los gases de escape de las cortadoras de césped, es el mayor problema de calidad del aire y una de las principales causas de problemas respiratorios.



Sepa en qué momento es más importante: Envíe un mensaje de texto con **"BetterAirCO"** al número **21000** para inscribirse a recibir alertas de ozono en Inglés.

For updates follow us at HorsePalaceSwanRanch or www.HorsePalaceSwanRanch.com

If you or someone you know has a gambling problem call: 1-800-426-2537. Must be 21 or older.



50 NEWS ED

Community Development Corporation
CELEBRATING FIVE DECADES OF IMPACT

NEWS ED would like to wish a big congratulations to *LaVozColorado* on their 50 year anniversary. We are proud of our longstanding partnership!

Andrea Barela CEO, President

Water World



Water World is happy to congratulate *LaVozColorado* on 50 years of providing valuable coverage to the Denver area!



“Congratulations to *LaVozColorado* for 50 years of multicultural reporting! Thanks to your storytelling, the beauty, resiliency, and strength of our Latinidad is celebrated.”

Dusti Gurule, President and CEO of COLOR and COLOR Action Fund



***LaVozColorado* is a Latino connector, cultural promoter, and community builder spreading our story across Colorado. Here is to another 50 years (2074) when *LaVoz* will still be highlighting our advancement and featuring Latinos who will be leading Colorado and our nation.**

Juana Bordas, author, *The Power of Latino Leadership – Ahora!*



MUSEO DE LAS AMERICAS



Congratulations, *LaVozColorado*, on 50 years of exceptional bilingual journalism! Your dedication to our Hispanic community has been invaluable. May your legacy of amplifying diverse voices and bridging cultures continue to flourish.

Claudia Moran Pichardo, Executive Director, Museo de las Americas

LaVozColorado Classifieds/Clasificados

303-936-8556, ext. 240 • fax 720-889-2455 classsales@lavoze.com

Deadline for receiving advertising copy: Friday at 5pm

Call today see how well
La Voz Classifieds ads work for you!



RUN YOUR AD IN PRINT AND ONLINE = ONE PRICE • PUBLIQUE SU ANUNCIO POR IMPRESO Y EN LÍNEA = UN PRECIO

HELP WANTED

¡MUCHO TRABAJO/OVERTIME!

¡CONTRATANDO! MAYORDOMOS/AYUDANTES
Con experiencia en sistemas de riego y plantación.
Excelentes Salarios

-TRABAJO TODO EL AÑO/INVIERNO
-TRABAJOS DE PROYECTOS COMERCIALES

Documentos en regla
303.294.9000
8501 Quebec St.
Commerce City, CO

LANDSCAPES

FOR SALE



CENTRAL PARK CONDOMINIUMS

5702 N. Central Park Blvd., Denver, CO 80238

**2 BED 2 BATH CONDOS
PRICED AT \$227,500**

Remarkable affordable housing opportunity to own in the heart of Central Park.

Each unit contains nine-foot ceilings and large windows, private patios or balconies (first level units may differ). An indoor/outdoor community club room, playground and urban orchard.

As part of Denver's Affordable Housing Program minimum and maximum income limits apply based on household size.

**RESERVE TODAY FOR A MID
SUMMER DELIVERY**

Call Soledad or Linda REALTORS

Phone: 303.570.7059

Soledad.Tobar@cbrealty.com

Linda.tarazona@cbrealty.com

SoledadSellsDenver.com



COLDWELL BANKER REALTY

SERVICE DIRECTORY

PK PACHUTA & KAMMERMAN PLLC

ABOGADOS DE INMIGRACION

- Peticiones familiares
- Defensa de deportacion
- Perdones
- Asilo
- DACA

CONSULTAS GRATIS

Phone: 303-933-9886

ADDRESS:

1805 S. Bellaire St.
Suite 101
Denver CO 80222
Website: PKLegal.com



ANTHONY ZAPATA LAW

We handle all criminal matters
from felony arrests to traffic citations.

20+ years experience.

Call 719-325-9941.

1826 E. Platte Ave.,

Suite 216,

Colorado Springs, CO. 80909

Se Habla Español.



¡LaVozColorado celebra 50 años increíbles!

CONTINUA DE PÁGINA 28

campos en los que hace apenas unos años faltaban, seguirá creciendo y, al igual que aquellos que vinieron antes, se escribirá sobre ellos en las páginas de *LaVozColorado*.

Este año, los 50 años de ediciones semanales de *LaVozColorado* tendrán un hogar permanente en el sitio de Colorado Historic Newspapers y serán accesibles al público, gracias a una generosa donación de la Colorado Trust Foundation a través de la Denver Public Library Friends Foundation. Además, a finales de este año, *LaVozColorado* (editora Pauline Rivera) será incluida en el Salón de la Fama del Denver Press Club.

El compromiso de LaVozColorado con Pueblo y el sur de Colorado

CONTINUA DE PÁGINA 12

En 2019, Pueblo abandonó su forma de gobierno de administrador municipal y optó por una versión de alcalde fuerte. Nick Gradisar, oriundo de Pueblo, se convirtió en el primer alcalde de la ciudad en más de un siglo. Pero incluso antes de que expirara su mandato, una petición para regresar a un administrador municipal no tuvo éxito. Gradisar también se quedó corto en su intento de ganar la reelección. Fue sucedido en el cargo por la primera mujer en ocupar el cargo electo más alto de la ciudad cuando la ex miembro del consejo municipal Heather Graham tomó las riendas.

En el otoño de 2023, Pueblo hizo lo que otras ciudades solo pueden soñar con hacer. Abrió cinco nuevas escuelas, incluidas dos nuevas escuelas secundarias. Pueblo East y Pueblo Centennial abrieron sus puertas el otoño pasado junto con Franklin y Sunset Park Elementary. También formaba parte de la mezcla una escuela expedicionaria K-8. En 2019, los votantes de la ciudad aprobaron una emisión de bonos por 219 millones de dólares para construir las nuevas escuelas, varias de las cuales tenían más de 60 años y se consideraba que era demasiado costoso modernizarlas.

Pueblo y el sur de Colorado siguen siendo partes importantes del estado en muchos sentidos. Como tal, *LaVozColorado* sigue siendo una fuente activa de noticias bilingües y seguirá presentando historias sobre las personas y los lugares que conforman una de las partes más vibrantes y en crecimiento de Colorado.

**We've launched our
NEW website!
Go check us out!
Scan the QR Code
or visit us at:**

www.lavoze.com



**Celebrating 50 years as Colorado's
number one Bilingual Newspaper**

¡Celebramos años de personal dedicado en LaVozColorado!

CONTINUA DE PÁGINA 4

durante décadas. La dedicación leal fue evidente en el trabajo gráfico y de diseño de Charles Corrales, la gerente de clasificados, Barb Tipton, el gerente de circulación, Jim Koucherik, y la administración, Gloria Duran.

Muchos escritores y editores incluyen a Francisco Miraval, Don Bain, Bertha Velasquez, Joshua Pilkington, Emma Lynch. El reportero actual, Esteban Hernández en Axios, fue una vez pasante en *LaVozColorado*.

En la administración, los antiguos propietarios José y Wanda Padilla lideraron ese esfuerzo inicial (1974 - 2008) junto con B.T. Galloway hasta que la propiedad cambió en 2008.

Desde abril de 2008, *LaVozColorado* ha sido dirigida por Richard y Pauline Rivera, una empresa familiar hispana (mujer/veterana).

Un millón de gracias a todos los mencionados aquí y a los numerosos autónomos y contratistas de ventas y marketing, demasiados para mencionarlos.

Congratulations to La Voz on your 50th anniversary

COLORADO'S CATHOLIC, JESUIT UNIVERSITY SINCE 1877

Building a more just and humane world through transformative education at the frontiers of faith, reason and culture.



REGIS
UNIVERSITY

A photograph of Denver Mayor Mike Johnston, a man with short brown hair, wearing a dark blue suit, a white shirt, and a red and white striped tie. He is smiling and has his arms crossed. The background is a blurred view of a large, classical-style building with many windows, likely the Colorado State Capitol.

¡Felicidades!

¡Felicidades a LaVozColorado por su 50 aniversario! Por cinco décadas, han sido una voz vital para la comunidad de Denver, destacando nuestra cultura vibrante y diversa, manteniéndonos informados y generando un impacto positivo en nuestra ciudad.

¡Les deseo muchos años más de excelencia y éxito!

Congratulations to LaVozColorado on your 50th Anniversary! For five decades, you have been a vital voice for Denver's community, highlighting our vibrant and diverse culture, informing and making a lasting impact on our city. Thank you for your unwavering commitment to fostering unity and understanding. Here's to many more years of excellence and success!

DENVER MAYOR MIKE JOHNSTON